

Aruskipawinaka

2



Aruskipawinaka-Aimara

Texto de Comunicación del 2° Secundaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Aruskipawinaka

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Aruskipawinaka 2

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° SECUNDARIA - AIMARA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 917 ejemplares
Impreso en julio 2024

Luriri

Gabriela Rosas Cerezo

Uñakipaña yanapirinaka

Ernesto Huichi Fernández

Qillqata uñjaña yanapiri

Hernan Lauracio Ticona

Chiqaparu luraña yanapirinaka (Digeibira-DEIB)

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

Pankaptayirinaka

Eddy Israel Saldarriaga Vallejos

Rixsuri

Archivo DEIB - Digeibira

Impreso en:
Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.
Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima
RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2024 - 04029.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri q'axu wayna, q'axu tawaqu:
Aka ullaña pankaxa jumatakiwa, yatiqaña utamana sumpacha
yatiqañamataki yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichirinakawa suma munasiña chuymampi
akiri ullaña pankxa jumataki wakichanipxtha, yatiqasa yatiqasa
nayraru sartañamataki. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi
achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniiri wilamasinakamampi
yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa qillqatanakaxa yatiqiri
masinakamampi ullañataki ukhamaraki lurañatakiwa, jumanakpura
yanapt'asiñsa chuymachantamwa.

Akiri pankana qillatanakaxa markamana yatiwinakapa,
lurawinakapa, sarnaqawinakapa askipacha yatxatañamatakiwa,
ukhamaraki, aymara aru arsüwima, qillqäwima
ch'amanchasiñamatakiwa; jakawisana Pachamamaru, uywirinakarur
yäqañasatakiwa. Ukhamaraki, ayllumana, markamana, yatiña
utamana, utjawimana jaqi masinakamampi suma sarnaqaña
yanapt'arakintamwa.

Ukhamawa, sapa mayni t'aqanakanxa maymaya yatiqañataki
qillqt'atarakiwa; aski k'uchi amuyut'añataki, anatt'añataki,
warurt'añataki, qillqt'añataki, rixsuñataki, saminchañataki,
yatxatañataki, ukhamata yatiqawinakama ch'amañchasiñamataki.
Aka ullaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu sumpuni uñjata.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiqaña irpirinaka.

1

Wilamasikama yanapt'asiwi

9

Lurawi



Santuku wayna

11

Manku Qhapaqampi Mama Uqllumpitha siwsawi

14

2

Suma manq'anakasa

18

Lurawi



Juchha phayaña

21

Phataraska phayaña

25

3

K'umara jakasiñataki manq'anaka

28

Lurawi



Jiwra, uraqmuypachana uñt'ata manq'a

31

Chawllatha lurata phariña

35

4

Pachakuti phunchawi

38

Lurawi



Aymarakanana pachakutipa

41

Ch'umi pachana San Juan phunchawi

45

5

Q'axilu thuqhuwi

48

Lurawi



Q'axilu	51
¿Kunjamsa maya anen katuqasixa?: Awajun warurt'awi	55

6

Amparampi luratanakasa

58

Lurawi



Tuturatha yampu luraña	61
Uru jaqina tuturatha lurawinakapa	65

7

Wanchu Lima ch'axwawi

68

Lurawi



Wanchu Lima ch'axwawi	71
Kawchutha ch'axwawi	74

8

Aymaranakana kuka laphi uñawinakapa

9

Lurawi



Munasirinakawa jaquwachasipxi	81
Qulliri kallawayanaka	85

1

Lurawi

Wilamasikama yanapt'asiwi



Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Jaqinakaxa kamachasipkisa?
- ¿Kuna yapunaksa apthapisipkacha?
- ¿Kuna pachanakansa yapuxa apthapiñaxa?
- ¿Wawanakaxa kunsu kamachasipki?
- ¿Panti chumpani warmixa kunsu kamachaski?

¿Yattati?

Pampa ayllunakanxa, achichilanakasaxa, taqiniwa maya saphata jutatjama uñt'asipxana, ukathwa maynita maynirura lurawinakana khuyapt'ayasipxana, aynt'asiñani sasina. Maya ch'amakipxanawa.



Wakiskiri uñjawi

Yapu apthapiña pachäxiwa. Pachasa jank'akiwa yapunaka pharsuyaraki; jani apthapiñana jankt'añataki, jaqinakaxa, sapüruwa ch'uqi llamayuri, jiwra jik'iri, qañiwa jik'iri ukhamasa yaqha yapunaka apthapiri sarapxi. Intixa jank'akiwa jalsuraki ukata kutjtasina jalantaraki. ¿Nayra pachanakanxa kunjamsa irnaqapxiripachana? Yapu apthapiña tuqi ullañanaka ullapxañäni.

Mayiri ullawi

Amta phuqawi: Nayra siwsawi apthapiñatakixa achachilanasaru ukhamaraki jiliri jaqinakaruwa jiskht'apxañanixa/sikht'apxañanixa.



Janira ullkasa

Janira ullakipt'asina, nayraqata amuykipt'añani.

Aka aruskipt'awinaka ullakipt'apxañani, ukata amuynuqt'apxañani.

Satuku: Kullaka, ¿kunjamasa ch'uqixa aka pachana uñaspacha?

Khitula: Janiwa yatkthti, jilata.

Satuku: Achichilanasaru juk'ampi yatiñataki sikht'iri sarapxañani.

Khitula: Jisa, wali yatiñataki sikht'iri sarapxañani.

- Qillqata ullakipt'asina, qillqaña pankana akiri jiskht'awinakaruru jaysapxañani:
 1. ¿Kunjamathsa ch'uqixa aka pachana uñstawaypacha?
 2. ¿Khitinakasa ch'uqi aka pacharu apanixpachaxa?
 3. ¿Kunjamsa nayrapacha jaqinakaxa ch'uqi satapxiripachanxa?
 4. ¿Khitinakasa ch'uqi uñstawithxa juk'ampi yatixpachaxa?

Ullaña nayraqata yatiyawiparu ñayrt'apxañani, ukatakixa akiri lurt'añanaka nayraqata lurt'apxañani.

- Qillqatana jamuqapa uñxatapxañani, p'iqinchawipa, jaqinakapa, kawjansa sarawixa sarirjama, kunjamsa sapa aru pirwaxa yaqha uñxatañpacha yatiyawinakampi.
- Qillqaña pankamana, kunti uñxatawimana apsuwayta uka yatiyawinaka qillqt'ma.
- Jichhaxa, uka yatiyawinakaruru apst'atarjamaxa qillqaña pankamana akiri jiskht'awi jaysma. ¿Kuna tuqitsa akiri siwsawixa atamt'chistanixa? ¿Kunatakisa ullapxañani? ¿Jiwra uñstawi tuqita yattati?



Ullawkasina

Ullawi sarawinxá akiri iwxt'awinaka arkapxañani, ukhamata yatiyawí suma jaquqt'apxañanixa.

- Jaqinakapa suma ch'ikullma.
- Kuna pachansa sarawinakaxa sarixa uka yatiyawí chimpupxañani.
- Kawki chiqansa sarawinakasa sartixa.
- Kunjamsa qallti ukhamasa kunjamaxa tukuyi.
- Kunasa musphayiri kitjta sarawixa.

Santuku wayna

Nayra pachanxa, aymara jaqinakaxa warawaranakampi jikisipxirina ukhamasa aruskipapxirina sapxiwa. Ukatha, Titiqaqa qawayanakana, kuna pachatilla yapunakaxa nayraqata achunakanixiritayna ukjaxa, arumtuqiruxa mayniiriwa ch'uqina nayraqata achunakapa jik'iqiritaynaxa.

Yapunaka uñjirikana uka maya waynaxa lunthataruwa katjaña muniirinxá. Arumanxa walja aylluna sarnaqiri tawaqunakawa uñstaniritayna, jupanakaxa ch'uqi achunakwa llawq'arapxiritayna. Ukhamatha, waynaxa mayniiri tawaquruwa katthapitayna, mayninakaxa qhisphiwayxapxiritaynawa. Ukhatwa, Mallku kawkintixa utjkána uka thiya k'atawa apatayna. Niya qhara tuqiruxa, tawaquxa jamach'iruwa kuttataynaxa. Ukathwa jaltasa sarxatayna, masinakapa thiya puriñkama. Masinakapaxa warawaranakánwa. Waynaxa uka uñtawsinxá musphataynawa.

Ukathxa mallku kunturiruwa thaqánxa, kawkiruti uka tawaqunaka jastapkánxa uka warawaranaka thiya apayasiñatakiwa wali mayisitaynaxa. Mallku kunturixa uka pachparuwa q'ipitaynaxa.

Ukhamawa tawaqaruxa jikinxá, ukhamatha jupampixa sarnaqawxánxa. Kullakaxa uraqina jani uñt'ata manq'ampixa uywánxa, ukaxa jiwra sutiniitaynawa.



Pacha saraqkipanxa, waynaxa markaparu awkinakapa uñjiriwa kuttaña munataynaxa, ukathxa tawaquxa jiwra achunakwa uraqiparu satañapataki churaniwayataynaxa. Uka pachathwa jiwraxa aymaranakaruxa wali manq'apataki wakisirixanxa.

Kastilla arutha jaqukipiri: Alipio Chipana jilatawa.



Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani:

1. ¿Khitisa yapunaka uñjirinaxa?
 - Warawaranaka
 - Mallku kunturi
 - Wayna
 - Alaya mallku
2. ¿Kunatakisa waynaxa mallku kunturiru arxaypachaxa?
 - Warawarana utapa puriñataki.
 - Warawara thiya puriñataki.
 - Juyphi thiya puriñataki.
 - Inti thiya puriñataki.

3. Qillqaña pankaru siwsawina maya sarawipa jamuqapxañäni.
4. Qillqatana sarawiparjamaxa ¿kamsañsa munpana "jikinxä" uka aruxa?
5. ¿Jiwraxa janira uraqita utjkasina kawkina achirítaynaxa?
6. ¿Waynaxa kunjama chuymanipachasa?
7. Akiri sarawinaka ullakipma ukatha kunjamasa sarixa ukarjama suma siqinchapxañäni.

Kunturixa uka pachparuwa
q'ipkatatayna.

Aymara jaqinakaxa
warawaranakampi
jikisipxirina.

Jupanakaxa
ch'uqi achunakwa
lliwq'arapxäna.

Tawaquxa jiwra
achwa uraqiparu
satañapataki
churaniwayatayna.

8. ¿Jichha pachanakaxa warawaranakampi aruskipasipktanti? ¿Kunjamsa?
9. ¿Qillqirjamaxa jumaxa akiri siwsawi kunjamarusa tukuyayasmaxa?
10. ¿Ayllumana ukhama siwsawinakaxa utjiti? Maya juk'a yatxatt'ayapxita.
11. ¿Nayra pachanakaxa kunatsa uywanakaxa jaqiru tukupxiripachana?

Payiri ullawi

Janira ullkasa

Janira ullkawsina jamuqa uñxatapxañasa, p'iqinchawipa uñxatañama, qillqatana t'aqapa uñxatañama ukhamasa qhawqha t'aqanisa qillqatata uka jaksuñama, ukata qillqaña pankaru jiskht'awinakaru jaysapxañasa.

Jamuqa uñxatapxañäni qillqaña pankana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni.



Manku Qhapaqampi Mama Uqllumpitha siwsawi



- P'iqinchawirjamaxa, ¿qillqatata kuna tuqitsa atamt'chistanixa (yatiychistanixa)?
- ¿Yattati khitisa Manku Qhapaqa tataxa?
- Jamuqarjamaxa, ¿kuna tuqitsa qillqatanxa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqankiri jaqinakaxa kawkinkapxixa? ¿Kunatsa ukankapxpacha?

◇◇◇ Ullawkasina

Ullawi sarawinxá akiri iwxt'awinaka arkapxañani, ukhamata yatiyawí suma jaqukipt'apxañani.

- Jaqinakapa suma ch'ikullma.
- Kuna pachansa sarawinakaxa sarixa uka yatiyawí samiñchapxañani.
- Kawki chiqansa sarawinakaxa sartixa.
- Kunjamsa qallti ukhamasa kunjamasa tukuyi.
- Kunasa musphayiri kitjta sarawixa.

Manku Qhapaqampi Mama Uqllumpitha siwsawi

Titiaqa quta ayllu jak'anakana, jaqinakaxa sallqa uywanakjamawa jakasixirítaynaxa, janiwa khitirusa yupaychapkirítaynati, janiwa kamachinakasa tantachasiñanakasa utjkirítaynati. Akana jakirinakaxa yapu lurawinaka janiwa yatipkirítaynati ukampinsa janiwa wali p'itañanaksa yatipkänati, q'ara chichinakakiwa sarnaqapxirítayna. Jupanakaxa putunakanwa jakapxirítayna ukhamasa uywa chakutanakampikiwa, manq'anakapasa pallthapitakiwa manq'asixirítayna.

Inti tatituxa uka jaqinaku khuyapayäna amtatayna. Ukatha Ayar Manku wawaparu Mama Uqllu kullakapampi chika uka sallqa ayllunaku yatichañataki, maya jach'a marka sayt'ayañataki, Inti tataru yupaychachañatakiwa khitänaxa. Ayar Mankuxa chachanaku ayllunakana wali sarnaqaña kamachinaka ukhamaraki Inti tataru yupaychaña yatichäna. Ukathxa, Mama Uqlluxa warminaku p'itañanaka, utana lurañakanaka yaticharakina.



Ayar Mankuxa Mallku Qhapaqa sutinirakinawa. Nayraqataxa maya markawa uñstayañapäna. Ukaxa pachana taypipañapänwa. Tatapaxa Inti tataru maya jach'a quri ch'akurwa churäna, suma uraqi thaqañapataki. Titiquqa quta amstatuqiru sarañapa ukhamasa quri ch'akuru kawki uraqinti k'ataki jununtayaskani uka jikiñkama thaqañapa. Ukhamathwa Qusqu markaxa uñstawani, ukanrakiwa jach'a marka p'iqinchanixa sasawa Inti Tatapaxa ixwäna.



Titiqaqa qutawjana maya ayllu ampsta tuqiru puriwsinxá, uka ayllunakana jakirinakampiwa uñjayasipxäna. K'anchiri isipatha ukhamasa jullanakapatha tatayunakächixaya sawa aylluna jakirinakaxa pantjasipxänxa. Urunakaxa k'atawa saraqäna, ukathxa Manku Qhapaqaxa janiwa kawkintixa ch'akuruxa jasaki jununtayaskäna uka uraqi jakkänati.

Ukhamawa maya uruxa, suma qullunakampi muyuntata yunkasa uraqiru puriwsinxá, quri waraxa inakiwa uka uraqiru chhaqantxäna. Manku Qhapaqampi Mama Uqllumpixa musphatäkiwa qhiparapxäna. Ukathwa ukawja uraqiruxa Inkanakaxa jach'a markapa sayt'ayapxäna.

Manku Qhapaqa jilataxa k'atawa Qusqu suma uraqina jakirinakaru yatichaña qalltänxa. Chachanakaruxa yapu luraña, chawlla katuña, uta luraña, aski pacha yatiña, Intiru yupaychaña yatichänxa. Mama Uqllu kullakaxa warminakaruwa uta manqha lurañanaxata, isi p'itaña sawuña yatichäna. Mallku Qhapaqaxa Mama Uqllumpixa jach'a p'iq'taña marka sayt'ayapxänxa, ukathxa waljawa jathanakapaxa utjänxa.

Manku Qhapaqampi Mama Uqllumpitha siwsawixa Inca Garcilaso de la Vega yatxatirina yatiyatawa.

Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana ak'iri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Ayar mallkuxa kunsá chachanakaru yatichatayna?
2. ¿Mallku Qhapaqaru Mama Uqlluru khitisa khitanitayna?
3. ¿Tata Intixa Mallku Qhaparuxa kunsá churatayna marka utt'ayañataki?
4. ¿Kunjamasa Titiqaqa quta ayllu jak'ankirinakaxa jakasipxirinxá?
 - Sallqa jaqinakjamawa jakasipxirina.
 - Sallqa kitulanakjamawa jasnaqapxirinxá.
 - Sallqa uywanakjamawa ikipxirinxá.
 - Sallqa uywanakjamawa jakasipxirina.

5. ¿Janira Tata Intixa wawanakaparu khitankana ukaxa, kunjamsa jaqinakaxa jakasipxiritaynaxa?
6. Qillqaña pankamana akiri siwsawitha kimsa chiqapa qhansatayapxañani: qallta – kitjta – tukucha.
7. Qillqaña pankamana paya khalluni rixi rixst'ma, ukata sapa qillqa pirwata yatiyapa jalaqayapxañani.

Qillqa pirwa	¿Kuna yatiyawinisa?
1ri pirwa	
2ri pirwa	
...	

8. ¿Kunjamasa akiri siwsawixa uñstawaypacha?
9. ¿Kunatakisa akiri siwsawixa ayllusa tuqina yuriyaspacha?

Kasta arunaka:

jikisipxirina	=	jakisipxirina
uñstuni'pxänxa	=	uñstani'pxänxa
jikinxa	=	jakinxaxa /jakiña
jiskht'awina	=	sikht'awinaka
jikiñkama	=	jakiñkama
ixwanxa	=	iwxäna
jikkänati	=	jakkänati



Suma manq'anakasa



Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysma:

- ¿Jamunaxa mamaxa kunsá kamachaskixa?
- ¿Ukhama phukunaka uñjiritati?
- ¿Ukhama phukunakanxa kunjamasa manq'axa mistuxa?
- ¿Pampa ukhamasa alaya ayllunakanxa kunanaksa manq'asipxtana?
- ¿Jamuqanxa mamaxa kunsá phayaskpacha?

¿Yattati?

Pampa ukhamasa alaya uraqinakanxa kunaymana achunakawa achuraki. Uka manq'anakaxa janchinakasatakixa walja yänakaniwa. Nayra achachilanakawa, kunaymana yapuchasina, uka achunaka jiwasa tuqisana manq'asiñasataki suma uywachapxi.



Wakiskiri uñjawi

Jichha qhipa maranakaxa janikiwa jiwasa manq'anakasa manq'asxapxtanti. Wawanakaxa ikimayaki ch'uwasipki. Jiwasa tuqinxá janchisaru suma ch'ama churiri wali p'ikukiskañatakixa walja suma juyranakawa utjixa. Yaqhipanakaxa janiwa manq'anakasa phayasiña yatxapxtanti. Ukaxa ancha llakiskañapuniwa. Ukathwa akhama jiskt'asiñani: ¿Jiwasa tuqi manq'a phayatanaka uñt'tanti? ¿Kunjamasa qillqata taypitsa manq'a phayawinakasa yaqhanakaru uñt'aysnaxa?

Mayiri ullawi

Amta phuqawi: Aymara muxsa manq'anaka phayañxata qillqatanaka taypitha amuykipt'apxañani.

◆◆◆ Janira ullkasa

Mama Sirilampi jisk'a imillapampixa kuna tuqithsa aruskipapxpacha uka arktapxañani.



Qillqaña pankana, akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

1. ¿Kuna tuqitsa panipaxa aruskipasipki?
2. ¿Juphaxa kunjama manq'asa?
3. ¿Juphaxa kawkinakansa achuqixa?
4. ¿Kunjama phayatanakansa jupha manq'irita?
5. ¿Juphatha kuna manq'a phayatanaksa uñ'taxa?

Jichhaxa, qillqatana p'iqinchapa ullapxañani ukhamasa jamuqapa uñxatapxañani; ukarjamaxa jiskht'awinaku jaysapxañani.

Juchha phayaña



Qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañani. Qillqaña pankana akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

- ¿P'iqinchawirjamaxa qillqatata kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqanxa yatiqiri masimaxa kunsakamachaski?
- ¿Kunasa juchha phayañataki wakisixa ukxayattati?
- ¿Kunatakisa walipacha juchha manq'añaxa?
- ¿Mamamaxa kunjamsa juchha phayirixa?

Ullkawsina

Tata Antukumpi mama Sirilampixa kunatuqitsa aruskipasipkacha, arktapxañani.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kunanakasa wakisirixa?
- ¿Qhawqhanitakisa phayasini?
- ¿Kunjamsa phayasiñapa?
- ¿Kuna pachanakansa wakisirinaka uchasiñapa?
- ¿Kunanakampisa manq'asiñapa?



Juchha phuyaña

Wakisirinaka

- Aqallpu
- Uma
- Q'atawi
- Phuku
- Wislla
- Jayu
- Kisu
- Ñuxñu (millk'i)



Akhamawa juchhaxa wakichañaxa:

1. Jiwraxa yamphi umampiwa wali suma jarsuña.
2. Jiwra wañarayaña.
3. Jiwraxa qhunampiwa wali ñut'u qhunaqaña.
4. Phukuru umxa wakiskiri warantaña, nakhaskiri qhiriru itxatañataki.
5. Itxatasinxaxa, jayumpi chanipakiwa jayunchaña.
6. Llaphi umaru jisk'atha jisk'atha aqallpuxa wisllampi jirjaña, jani qulurañapataki.
7. Niya wallaqtanipanxa, q'atawini janq'u umampiwa chanipaki q'illurayaña.
8. Jiruskamawa qhatiyaña.
9. Yaqha phukuruwa ñuxñu wallaqiyañaraki.
10. Ukatha chuwaruwa liwaña, ñuxñuni, kisu t'unampi willxatt'ata, ukhama.

Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Juchha phayawixa qhawqha chillqinisa qillqatarjamaxa?
 - Llatunka
 - Tunka mayani
 - Tunka
 - Paya tunka
2. ¿Juchha phayañatakixa kunanakasa wakisirixa?
 - Uma, jayu, kisu, ñuxñu.
 - Q'atawi, jayu, aqallpu, uma.
 - Jiwra, q'atawi, uma.
 - Ñuxñu, kisu, aqallpu.
3. ¿Kunäpachasa aqallpuxa?
4. ¿Kunapachasa q'atawixa?
5. ¿Jamuqaxa kuna kamachirisa qillqata taypinxa?
6. Qillqata taypina maya ch'ikst'awiwa utji, ¿qillqirixa kunatakisa uka ch'iku qillqa uchawpacha?
7. ¿Kawkipiri jamuqasa jani jiwra q'atawisa manq'äkpacha?



8. Akiri amuyunaka ullawsina, juchha phayañanxa, kawkirisa nayraxa jani ukaxa kawkirirakisa qhipaxa uka jakhumpkama siqichapxañäni:
 - () Itxatasinxaxa, jayumpi chanipakiwa jayunchañä.
 - () Yaqha phukuruwa ñuxñuxa wallaqiyañaraki.
 - () Phukuru umxa wakiskiri warantaña.
 - () Chuwaruwa liwaña, ñuxñuni, kisu t'unampi.
 - () Jiwraxa qhunampiwa wali ñut'u qhunaqaña.
 - () Jiwraxa yamphi umampiwa wali suma jarsuña.
 - () Q'atawini janq'u umampiwa chanipaki q'illurayaña.
 - () Llaphi umaru jisk'atha jisk'atha aqallpuxa wisllampi jirjaña.



9. Akiri amuyt'anaka, atintiri chimpu taypiru, chiqapächixa CH qillqampi sich'inma, jani chiqapächisti J qillqampiraki:
- Jupha mayakiwa juchhaxa phayasiñapa. ()
 - Juchhaxa jayumpi suma katuyaña suma allpjtañapataki. ()
 - Q'atawiwa wali wakisirixa juchha phayañataki. ()
 - Ñuxñuxa q'atawimpi chikawa wart'asiñapa. ()
 - Juchhaxa, taqi kunampi apthapitäxani ukaxa, justupakiwa qhatiskani. ()
 - Aqallpuxa mayakiwa warantaña ukatha jirjaña. ()
10. ¿Aylluma tuqinxaxa kunjamsa juchha phayapxixa?
11. ¿Jichha pachanakaxa wawanakaxa juchha manq'asisipkiti? Qhananchapxañäni.

Payiri ullawi



Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana p'iqinchawipata amuynuqt'apxañäni.

“Phataraska phuyaña”

- ¿Kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunapachasa phataraskaxa?
- ¿Kawkinsa uka manq'a manq'apxpacha?
- ¿Kunjamasa phayasiñäpacha?

Qillqata uñxatapxañäni, ukatha akiri jiskht'awinakarü jaysapxañäni.

- ¿Kuna yaqha qhana yatiyawinakasa utji?
- ¿Kunatsa t'aqa t'aqa qillqatäpacha?
- ¿Kucha chiqanakanisa?
- ¿Jamuqana kunasa uñjasixa?



Ullkawsina

Ullawi sarawinxá akiri iwxt'awinaka arkma, ukhamata yatiyawi suma jaquqt'apxañani:

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kunanakasa wakisirixa?
- ¿Qhawqhanitakisa phayasini?
- ¿Kunjamsa phayasiñapa?
- ¿Kuna pachanakansa wakisirinaka uchasiñapa?
- ¿Kunanakampisa manq'asiñapa?

Phataraska phayaña

Wakisirinaka

- Suxta tunka chawlla.
- Phisqa ch'axinuqata aju
- Pusi ch'uxña muxsa wayk'a
- Jayu munañasarú
- Suxta wijawu qurata laphinakapa
- Paya siwulla
- Ch'umi uraqi kulantru
- Asiyti, maya jaruchina chikatapana chikatapa.
- Piminta chika kucharalla.
- Kuminu maya kucharalla.

Akhamawa phayañaxa

1. Manq'a sumañapatakixa, nayraqataxa chawlla sumachañawa wakisirixa.
2. Chawlla k'achatha sumachawsina, jayumpi pimintampiwa chawllaru munatarjama uskukipaña.



3. Ukathxa maya llataru siwulla, aju, asiyti, kuminu, jayu, piminta, pusi ch'uxña muxsa wayk'a, ukhamasa kulantru kuchsuta ukanakawa jirsuñaxa.
4. Kunawrasatixa jirsutaxa wakichatäxixa, chawllana purakaparuwa phuqantayaña, ukaruxa palatanu llaqanakampi llalluntaña.
5. Phuyaña tukuyañatakixa 5 k'ata chaniwa k'illimaru uchaña, ukhamawa qhatixa. Yukampi jani ukaxa palatanu qhatinakampi manq'añaxa.





Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakarú jaysapxañani:

1. ¿Kunasa phataraskaxa?
 - Chawlla
 - Ch'umi uraqi tuqi manq'a
 - Sillp'irata ch'uqi
 - Jach'a quqa

2. ¿Kunanakasa akiri manq'axa *patarasqa* sutimpi uñt'asixa?
3. ¿Kunatakisa wakisixa wijawu qurana laphinakapaxa?
 - Nina phaykatañataki
 - K'iluntañataki
 - Phayata llawuntañataki
 - Akulliñataki

4. Akiri amuyunaka ullawsina, kawkirisa nayraxa jani ukaxa kawkirisa qhipaxa, ukhamarjama jakhumpi siqichapxañani:
 - () Maya llataru kunaymana muxsachirinaka jursuñaxa.
 - () 5 k'ata chaniwa k'illimaru uchaña, ukhamawa qhatixa.
 - () Chawllawa sumachisiñapa manq'a sumañapataki.
 - () Jayumpi pimintampiwa chawllaru munatarjama uskukipaña.

5. ¿Jiwasa tuqina akiri manq'jama phaysnati? Qhananchapxañani.
6. ¿Kunatsa sapa aylluxa uñt'ata manq'anakanixa?

Kasta arunaka:

Phuyirithxa	=	Phayirithxa
Phuyaña	=	Phayaña
Jupha	=	Jiwra
Sikht'awinaka	=	Jiskht'awinaka



K'umara jakasiñataki manq'anaka



Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañäni:

- ¿Jamuqana jaqinakaxa kunsa kamachasipki?
- ¿Kunatakisa ukhama uka juyranaka apthapisipkacha?
- ¿Kuna jamach'inakasa uka chiqanakanxa utjpacha?
- ¿Kuna pachansa uka yapuxa apthapisixa?
- ¿Kunjama uraqinakansa uka yapunakaxa achuqixa?

¿Yattati?

Ayllunakasanxa walja achunakawa utji. Ukanakaxa suma k'umara sarnaqasiñataki wakisiri yänakaniwa. Jani qarita usutjama sarnaqaskañatakixa jiwasa manq'asana yänakapwa uñt'añasa, k'umara jakasiñataki, jilañataki.



Wakiskiri uñjawi

Ministerio de Salud sata k'umara kankañasatha waytiri utaxa "Punu suyunxa 2022 maranxa 67.2 % ukja wawawa animyani" siwa. Pirü suypachanxa, pampa tuqina utjasiri wawanakaxa 6 paxsinitha 36 phaxsinkama wawanakaxa 51.5 % ukjawa animyanixa. Uka yatiyawinakaxa wali llakiskañawa, jiwasaxa yatiqawinakasa tuqithpacha amuyt'añasawa. Ukathwa akhama jiskht'awixa utjaraki: ¿Kunjamsa ayllunakasa tuqithpacha animyaru chikassna? ¿Kunjamsa suma k'umaraki utjassna?

Mayiri ullawi

Amta phuqawi: Infografía sata jamuqani qillqata ullakipapxañani, kunjamasa ch'uñu luraña uka juk'ampi yatxatañataki.

Janira ullkasa

Janira ullakipt'asina, amuynuqt'apxañani.

Iskuylata misthusina, Willkampi Antukampi akhama sasa aruskipasipkäna. Aktapxañani.

Antuka, yatichirixa
“Pirü suyuna walja
wawanakawa
animyanixa”
sarakisa.

Jiwra, qañiwa,
tawri, siwara,
tiriwu uka
achunaka
manq'añasaxa.

Ukaxa wali
llakiskañapuniwa.
¿Kunsa
kamachsnaxa jani
ukhamañapataki?

Jisa, ukanakana
yänakapata
yatiñawa
wakisipa. Nayra
achichilanakasjama
suma
ch'ullqñataki.



Qillqaña pankana, akiri jiskht'awinakarü jaysapxañani:

1. ¿Kuna tuqitsa panipaxa aruskipasipki?
2. ¿Willkaruxa kunasa llakisiyi?
3. ¿Kunjama kankañankapxisa Pirü suyu wawanakaxa ukxa jumaxa yatiyatati?
4. ¿Willkampi Antukampi khusti amuyasipki k'umaraki jakasiñataki? Qhanañchapxañani.
5. ¿Jichha pachanakaxa kunatsa jaqinakaxa usutjamäpxacha?

Jichhaxa, qillqatana p'iqinchapa ullapxañäni ukatha ukarjama jiskht'awinakaru jaysapxäni.

Jiwra, uraqmuypachana uñt'ata manq'a

- ¿P'iqinchawirjamaxa, akiri qillqatata kuna tuqitsa yatiyistani?
- ¿Jiwratha kuna yatiyawisa utjpachani?
- ¿P'iqinchawithxa kuna yaqha yatiyawinaksa yatsna?

Qillqatana yatiyawiparu nayrt'asipkakiñäni, ukatakixa qillqata uñakipapxañäni: jamuqatanaka, k'achachata arunaka, jakhunaka, saminaka, yaqhanakampi kuna.

- ¿Kuna yatiyawinaksa uñxatawayta?
- ¿Jamuqanakampi p'iqinchawimpixa chikanchasiti?
- ¿Kunatsa chika taypiru uka jiwra jamuqaxa uchasiwpacha?
- ¿Kunatsa yatiyawixa ina t'aqa t'aqa qillqatäpacha?
- ¿Pirü suyuna uraqipa rixsutaxa kunatakisa uchasiwpacha?
- ¿Kunatakisa akiri qillqawixa qillqasiwpacha?

Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawisi suma jaquqt'apxarakiñänixa.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utji?
- Wakisiri yatiyawinaka saminchapxañäni.
- Kawksa tuqitsa ullaskakismawa, janiwa mayasa tuqita mayaki qalltaskiti.
- ¿Kamsisa jiwra tuqita?



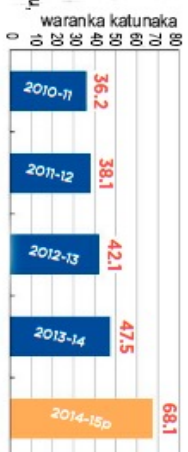
Jiwra, uraqmuy pachana uñt'ata manq'a

Pirü suyuna uraqpachataki uñt'ata manq'apa

Jiwra Pirü suyuna jaya maranakatpacha uywalta juyrawa. Awya Yala tuqina, jiwasa suyusawa aka juyra wali yapuchirjama uñt'ataraki, ukhamesa waja jiwra kastamataha, ukhamampi angaxa tuqru jilri akhirjama lukusina.

Yachaw: suñna
Chenopodium quinoa

Jiwra yapu yapuchaw: jachaw
(agos 2010 - jul 2011 > agos 2014 - jul 2015)



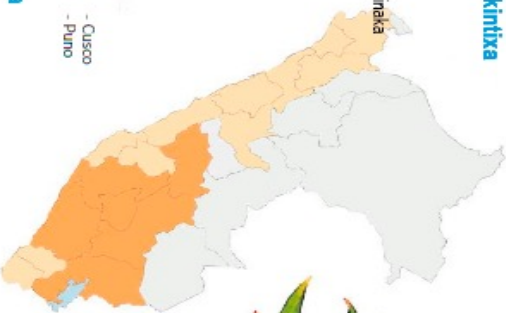
Jisk'a suyuna kawkitixa jiwra yapuchasi

Jajama jayama satawi tuqinaka

- Pura
- Lambayeque
- La Libertad
- Ancash
- Lima y provincias
- Ica
- Moquegua
- Tacna
- Cajamarca
- Huancayo
- Huancavelica

- **Khuska satawi tuqinaka**
- Arequipa
- Junín
- Apurímac
- Cusco
- Puno

Jach'a yatiyawinaka



Panqaranaka:
Jisk'apachanaka ukhamesa wali k'u k'u, chaka suñi.

Laqinaka:
Jach' gacha wiskhallanakawa, proteinas, vitaminas ukhamesa niterales yachakanawa.

Lawa:
Jisk'a allqallunispawa ukhamesa jirinaki, ukhaxa jiwra kastala pirinaki.



Adur:
Waña ukhamesa jisk'a tunquallunakawa

Fitosanitario kanqani akir jach'a qhatunakaru akhanaki.

Ohatunaka

- America: 14
- Africa: 02
- Europa: 33
- Asia: 17
- Oceania: 02



45

Suyachana ejilna chiqanaka (SENASA ukhaxa aka chiqanachana jiwra usunaka uñt'akipi saqa satawi paschana)

144

Imagaw chiqanaki SENASA tajpitha chuyanchata impisanaka jiwra mayj' atañaki.

757

Laboratorio uñt'akipata lurasinaka (375 prasadona uñt'akipata 382 jukhanaki Control Oficial uñt'atana uñt'akipata).

1531

SENASA ukhaxa uñt'akipata jiwra apajawi 54 angaxa jach'a qhatunakaru.

1800

yachaw jiwra satirinakaru, jiwra mayj' yirinakaru ukhamesa angaxa tuqru akhirinakaru.

3351

Qurna jiwra satirinaka khayra Apurimac, Arequipa, Ayacucho, Cusco, Huancavelica, Junín ukhamesa Puno chiqanachana (2014).

5570

Suma uñt'akipata jiwra uraqi katu

Fuente: SENASA. https://issuu.com/senasaperu/docs/bol_n_virtual_05/28



Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Jiwraxa kuna chiqanakanisa?
 - Laphi, t'ulu, achu
 - Laphi, panqara, lawa, achu
 - Laphi, chaka, jamp'i, achu
 - Panqara, laphi, sami
2. Qillqatana yatiyawirjamaxa, ¿jiwraxa kawki uraqinakansa jilpacha achuxa?
 - Puno, Junín, Ayacucho, Apurímac, Cusco.
 - Puno, Arequipa, Piura, Cusco.
 - Arequipa, Cusco, Ayacucho, ica.
 - Lima provincias, La Libertad, Puno, Ayacucho.
3. Qillqatana yatiyawiparjamaxa, ¿Europa tuqina qhawqha qhatunakansa alxasixa?
 - 52
 - 15
 - 33
 - 12
4. Akiri qillqatana, chiqapani ukaxa "ch" ukampi phuqxatapxañäni, janiwa chiqapakani ukaxa "j" ukampiraki phuqxatapxañäni.
 - Pirwa suyusawa jiwra yapuchirjama wali uñt'atawa. ()
 - Jiwrana yatxatawi sutipaxa Chenopodium quinoa ukhamawa. ()
 - Jiwra yapuchawixa 2010 maratha 2015 marakamaxa 25.5 % jukha jitxatawayi. ()
 - Achunakaxa jisk'pachanakawa ukhamawa wali k'uk'unakawa. ()
 - 1436 jukha jiwra satirinakaru suma yaticht'asiwaraki. ()
 - Anqäxa tuqi jach'a qhatunakana alxañataki fitosanitario kankañanipxiwa. ()



5. Qillqatana yatiyawiparjamaxa, 2014-tha 2015 marakama, ¿niya qhawqha waranksa katunakasa jiwra apthapisiwayixa?
6. ¿Qillqirixa kunathsa "Jiwra, uraqmuypachana uñt'ata manq'a" sasa p'iqinchawaypacha?
7. ¿Kunatakisa chika taypiru jiwra jamuqa uhasiwpacha?
8. ¿Kunatsa uraqi katunakaxa akiri qillqatana uskusiwaypacha?
9. ¿Qillqirixa akiri qillqatampixa kunsas yatiyaña munpacha?
10. ¿Kunatsa jiwrxas anqäxa tuqi qhatunaka alapxpacha?
11. ¿Jiwraxa kunatsa yaqhipa chiqanakana jani achuqpacha?
12. ¿Jiwraxa kuna yänakanipachasa? ¿Janchisataki walipachati?
13. ¿Jiwasa tuqinakana jiwra manq'asipkpachati?

Payiri ullawi



Janira ullkasa

Janira ullkawsina, jamuqampi p'iqinchawipampi uñxatapxani. Ukatha qillqatana t'aqapa uñxatapxarakiñani ukhamasa qhawqha t'aqanisa qillqatasa uka jaksupxani. Uka lurasina, aynacha sikht'awinakaru jaysani:

- ¿Jamuqanxa kunjamsa uraqisa uñjasi?
¿Jiwasa tuqipachati?
- ¿Jamuqankiri jaqixa kunsas kamachaskixa?
- ¿P'iqinchawirjamaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunapachasa "phariña" aruxa?
- ¿Khitinakapachasa Bora jaqinakaxa?
- ¿Kawki tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxani?

Ullkawsina

Ullawi sarawinxá akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawí suma jaquqt'apxarakiñäni.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utji?
- Wakisiri yatiyawinaka suma samichma.
- Yatiyawí jani suma qhanstaysta ukaxa wasitata ullakipma.
- Kunsá yatiyaschistu sasa jiskht'asipuniñäni.
- Sapaqillqa pirwana kuna yatiyawisa utjixa uka qhanstayapuniñäni.

Chawllatha lurata phariña

Chawllatha lurata phariñaxa wali suma manq'awa; ukxa chawllathawa apsupxixa. Walja markanakana, Pirüna Kulumyana ch'umi uraqiwjanakapana, Bora jakirinakana manq'anakapawa. Ukhamasa chawlla jiwq'ikipayatampi wakichatawa; lurañatakixa jiwq'ikipayatapuniñapawa sapxarakiwa.



Ukhamarusa chawllatha lurata phariñaxa jani ch'apini chawlla aychatha luratarakiwa. Uka chawllanakaxa akirinakawa: sunkaru, wajri, kuchimama, wukuna, ukanaka. Jach'a chawllanakjamasa utjarakiwa akhamanaka: paku, jamitana, sawalu. Ch'apinapakaxa k'atawa apsuyasixa sapxarakiwa.

Chawllatha lurata phariña lurañatakixa chawllanakaxa pisi ninarukiwa jiwq'ikipayapxixa, aychana ch'isllipa saraqañapkama. Ukatha, aychanakakiwa lakiñaxa ukathxa chhichsuñawa, chhichsutathxa jisk'anakaru muruq'supxi. Ukathxa jisk'a aycha muruq'sutanakxa jurnuruwa uchapxi. Pisi ninaruwa wañsuyapxi. Jani naxhantayañataki walwa uñjapxixa. Wañsuyatathxa ñiq'itha lurata chuwaruwa liwañaxa, ukxa walja kasawimpiwa manq'apxixa. Kasawixa Bora t'ant'awa.

Chawllatha phariña lurataxa Bora jaqinakana wakisiri manq'apawa. Taqi markaruwa jani manq'aña utjaspha ukjaja waytasphaxa, kunaki janiwa sinti lurapkarakiti. Jawiranaka wañski uka pachaxa walja phariñanaka lurapxixa. Kunatixa, chawllatha phariña lurataxa walja chawllanaka utjki, ukhamasa ch'umi uraqina umaxa wañski ukjawa lurapxixa.

Yatiyiri Bora jaqi: Elvis W. Panduro Ruiz

Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani:

1. ¿Phariñaxa kawki tuqi manq'asa?
 - Quta tuqi manq'a.
 - Ch'umi tuqi manq'a.
 - Alaya tuqi manq'a.
 - Suni tuqi manq'a.

2. ¿Kunjamasa phariñaxa wakichataxa?
 - Chawlla t'imputha wakichatawa.
 - Chawlla jiwq'intayatatha wakichatawa.
 - Jisk'a chawllanakatha wakichatawa.
 - Chawlla ch'akatha wakichatawa.
3. ¿Qarachi chawllatha phariña lursnati? ¿Kunatha?
4. ¿Kunatsa pisi ninaru chawlla jiwq'ikipayapxpacha?
5. ¿Qhichwa jaqinakaxa phayapxaspati phariñxa? ¿Kunata?
6. ¿Kunanaksa jawiranaka wañski uka pachana walja phariña lurapxpacha?
7. ¿Qillqirixa kunatsa jispacha "taqi markaruwa jani manq'anaka utjaspha ukjaxa waytasphaxa"?
8. Qillqatana wakisiri amuyunakapampi jutiri lurañanaka phuqachapxañani.

Kasta arunaka:

Chhichsuña	=	T'isaña
Phuyaña	=	Phayaña
Jupha	=	Jiwra
Sikht'awinaka	=	Jiskht'awinaka



4

Lurawi

Pachakuti phunchawi



Jamuqa uñxatasina, jiskt'awinaka kutt'ayapxañäni

- ¿Jamuqana jaqinakaxa kunsä kamachasipki?
- ¿Chika taypinkiri jaqixa kunsä amparapana katuski? ¿Kunatakisa wakisirixa?
- ¿Kupi tuqi jaqixa kunsä amparapana astaski? ¿Kunatakisa wakisirixa?
- ¿Kunatakisa nina aqayasipkpacha?
- ¿Luqtawinaka luriri uñjiritati? ¿Kunatakisa lurapxixa?

¿Yattati?

21 uru junyu phaxsina, sapa marawa jiwasa tuqi jakasiwinakasansa yaqha ayllunakansa Mara T'aqawa, Willkakutiwa, Pachakutiwa sasa amtasi. Uka uruwa maraxa tukuyi, ukhamasa uka ururakiwa yaqha maraxa qalltaraki. Walja ayllunakanxa, nayratpacha uka urunxa luqtanaka lurapxirina apunakaru ukhamasa Inti Tataru jani sarxañapataki, kutt'anxañapataki.





Wakiskiri uñjawi

Pachasanxa Pachakutixa sapa marawa amtata. Kunaki yaqhipanakaxa janiwa uka phunchawi kunjamatixa nayra pacha lurasi ukhamarjama amtapkiti. Ukanakatha wali yatxatawasina yaqhipanakaru uñt'ayañasawa, ¿kunjamasaya nayra achachila awichasaxa Pacha Kuti phunchachapxänxa? ¿Kunathsa pachasana phunchawinapakaxa jani wali uñjatäxi?

Mayiri ullawi

Amta phuqawi: Amuykipt'añataki Pachakuti phunchawitha yatxatapxañani.

Janira ullkasa

Janira ullakipt'asina, amuynuqt'apxañani.

Tata Santuyuxa kuka kuka akullkatt'asina, akhama amuyaskana.



Aski urukipana, jilata-kullakanaka. Nayaxa wali llakt'atawa jikxatastha, kunathtixa, jichhapachana jaqinakaxa janiwa pachasana Pachakuti phunchawi wali uruqayxapxiti. Janiwa nayra achichilanakasjama uka phunchawina lurawinakapa wakichxapxiti. Ukathwa jichha pachaxa mayjt'ixa; jallusa jani pachaparu purxiti ukhamaraki uraqinakasa q'alawa wañsarakixa.

Qillqaña pankana, akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

1. ¿Kunatsa tata Santuyuxa llakita jikxatasixa?
2. ¿Kuna tuqitsa amuyaskixa?
3. ¿Kunanakasa mayjt'awpacha pachakuti phunchawinxaxa?
4. ¿Kunatsa uka mayjt'awinakaxa utjpachaxa?
5. ¿Ayllumana kunjamsa Pachakuti uru uruyapxixa?

Jichhaxa, qillqatana p'iqinchapa ullapxañani, ukatha ukarjama jiskht'awinaku jaysapxañani (qillqaña pankasana).

Aymaranakana Pachakutipa

- ¿P'iqinchawirjamaxa, akiri qillqataxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Pachakutixa aymaranakana phunchawipakpachati?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxpachañänixa?

Qillqatana yatiyawiparu nayrt'asipkakiñäni, ukatakixa, akiri jamuqanaka uñxatapxañäni (janirawa ullatati), ukatha, jiskht'awinakaru jaysapxañäni:



- ¿Paypacha jamuqana kunsä kamachasipki?
- ¿Qillqirixa kunatsa mayiri jamuqa uskuwpacha?
- ¿Qillqirixa kunatsa payiri jamuqa uskuwpacha?
- Mayiri jamuqana aytu lurasipki, payiri jamuqanraki thuqusipki, ¿Qillqata taypinxa kunjamsa panipaxa jakthaptapxpacha?
- ¿Kunjamasa p'iqinchawimpi chikanchasixa?

◆◆◆ Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkma, ukhamata yatiyawu suma jaquqt'apxarakiñänixa.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utji?
- Wakisiri yatiyawinaka samiñcht'apxañäni.
- Kawksa tuqitsa ullaskakismawa, janiwa maysa tuqita mayaki qalltaskiti.
- ¿Jamuqanakaxa kuna kamachirinakasa?



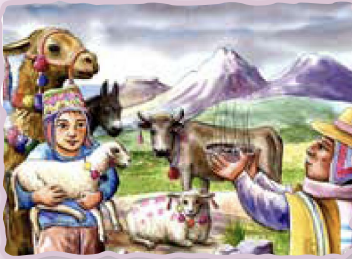
Aymaranakana Pachakutipa

Juyphi pachanwa Aymara-Qhichwa machaqa maraxa phunchachasixa, uka pachanwa yapu apthapiwinakampi suma tukt'ayasxaraki. Nayra pachanakanxa, achichila awichanakasaxa wak'anakaru ukhamasa apunakaru sarapxirina aytunaka lurañataki ukhamata apunakaru yäqañataki manq'anaka suma achuqayatapatha. Ukhamasa, uka uruxa tata Willkaruwa luqtapxarakinawa, kunatixa Intixa uraqitha jayachatawa uñjasiraki, ukathwa aymaranakaxa Inti kutt'aniñapataki yupaychasipti.

Aymaranakaxa, Pachakuti phunchawxa, 21 uruwa mara t'aqa phaxsina amtapxixa. Jaqinakaxa taqikuna wakichasisa qullu patxanakaruwa qharatha Intina k'anchawinakapa yäqiri sarapxirixa.



Pachakutixa willka kutimpi chikayatawa, maya yapu luraña, uywa uywaña tukuwitha, yaqha luraña qalltañataki uñachayistu. Aymara pacha chimpuxa yapu lurañampi, uywa uywañampi kikipatawa.



Pachakutinxa chikärumawa paquxa misa wakichi, ukathxa luqtarakiwa. Kunaymana yänakampiwa wakichixa. Luqtawxa jaqi, uywa, yapu wali sartañapatakiwa lurapxi.



Aymaranakaxa Pachakutinxa sumwa phunchapxaraki, ukhamasa uywanakaparu walwa t'ikachapxaraki. Uywa wali mirañapataki, jani jiwañapataki t'ikachapxapuniwa. Yaqhipaxa uywanakpura panichapxarakiri sapxarakiwa.



Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kuna urusa pachakuti phuchawixa?
 - 21 uru mara kuti phaxsinwa
 - 22 uru mara t'aqa phaxsinwa
 - 21 uru mara t'aqa phaxsinwa.
 - 21 uru mara qallta phaxsinwa.
2. Akiri qillqataru arunakampi phuqachañäni: "Pachakutixa _____ chikayatawa, maya yapu luraña, uywa uywaña tukuwitha, yaqha luraña _____ uñachayistu".
 - willka tatampi - jani qalltañataki
 - willka kutimpi - tukuñataki
 - phaxsi kutimpi - qalltañataki
 - willka kutimpi – qalltañataki
3. ¿Kunatsa 21 uru willka kuti phaxsina Pachakutina urupa phunchachasixa?
 - Aymara jaqinakaxa thuquña amtapxiritayna tata willkaru yuparchañataki ukatha.
 - Uka uruwa machaqa mara qalltixa yapunaka yapuchañataki ukatha.
 - Uka uruwa Intixa wali usuta jikxatasi ukatha.
 - Uka uruwa marpacha urunakatha wali junt'u uruxa ukatha.
4. ¿Pachakutixa khitinakana punchawipasa?
 - Jisa, aymaranakanaki Pachakuti phunchachawipawa.
 - Janiwa, Qhichwa Aymara jaqinakana phuchawipawa.
 - Janiwa, ch'umi tuqi jaqinakana phuchachawiparakiwa.
 - Janiwa khithina punchawipäkisa.



5. ¿Kuna kasta qillqatäpachasa? ¿Kunathsa?
6. ¿Qillqatana jach'a yatiyawipaxa kunasa?
7. Akiri qillqatana, chiqapani ukaxa "ch" ukampi phuqxatt'apxañäni, janiwa chiqapakani ukaxa "jch" ukampiraki phuqxatt'apxañäni.
 - Chika uruwa paquxa kunaymana yänakampi misa luqtixa. ()
 - Pachakuti urunxa aymaranakaxa uywanakaparu t'ikachapxi. ()
 - Pachakutixa Willka kutimpi chikayatawa, maya yapu luraña, uywa uywaña tukuwitha, yaqha luraña qalltañataki uñachayistu. ()
 - Pachakutixa Willka kutjta uru phunchachata yäkiwa. ()
 - Willka tataru aymaranakaxa jani sarxañapatakiwa yupaychapxi. ()
8. ¿Qillqatanxa, kunatakisa jamuqanakaxa uskusiwaypachaxa?
9. ¿Kunatsa jamuqanakaxa ukhamaru qillqatana wakichatäpachaxa?
10. ¿Jichha pachanakanxa wakisiriti Pachakuti ch'amanchañaxa? Qhananchapxañäni.
11. ¿Ayllumana kunjamsa aka urunakaxa yäqasixa?
12. ¿Kunathäpachasa yaqha ayllunakanxa akiri phunchawixa? ¿Armamukutäxpachaxa?
13. 21 junyu uru phaxsixa, waljaniwa qullunakaru mistupxi. Chachanakaxa punchusa punchuntasita, warminakaraki pullirasa pullirrantasita. ¿Jumaxa kunsu ukanakatha amuyasma? ¿Waliti janicha? ¿Kunatha?

Janiwa
armasintati,
jiskht'awinaka
kuwarirnumana
jaysataxa



Payiri ullawi



Janira ullkasa

Janira ullkawsina p'iqinchawipa uñxatapxañäni, jamuqanakapa uñxatapxañäni, ukatha, ukarjama yatiyawinakaru nayrt'apxañäni. Yatiyawinakaru nayrt'añaxa wali askiwa qillqatana yatiyawipa suma khuskhaki jalaqayañataki. Jichhaxa, jutiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni.

- ¿Kuna p'iqinchawinisa?
- ¿Ist'irritati Sajwana phunchawita? ¿Kunasa?
- ¿Quqa laphina llawt'ata jamuqaxa kunatakisa qillqatakpachaxa?
- ¿Kawki uraqisa ch'umi tuqjama uñt'ataxa?
- ¿Jamuqanakarjamaxa akiri qillqataxa khitinakatsa yatiychistanixa?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxpachañänixa?
- ¿Kuna kasta qillqatapachasa?

Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawu suma jaquqt'apxañäni.

- ¿Kuna tuqitsa qillqt'asi?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utji?
- Wakisiri yatiyawinaka chimpupxañäni.
- Kawksa tuqitsa ullaskakismawa, janiwa maysa tuqita mayaki qalltaskiti.
- ¿Jamuqanakaxa kuna kamachirinakasa?

Ch'umi pachana *San Juan* phunchawu

Ch'umi pachanxa walja tuqinakanwa San Juan phunchawixa phunchasixa. Uukhamasa 24 uruwa mara t'aqa phaxsina uruchasixa. Ukhamasa uka urunxa "juwani" sata manq'wa manq'apxixa. Ukhamaraki wali thuqupxaraki, qhatu qhatuchasipxaraki.



Aka phunchawi kunapachatixa tata Intixa wali k'anchkixa ukjawa phunchasixa sapxiwa. Ukathxa 21 uru, mara t'aqa phaxsi arumäskapuniwa Willka kuti amtañaxa, ukathxa 24 uruwa San Juan tatituru yupaychaña phunchawi amtapxaraki.



San Juan phunchawixa Pirü ch'umi uraqinakaru ispañulanakawa puriyanipxatayna, ukatha Inti Raymi jani ukaxa Willka kuti phunchawinakampi tupayapxatayna. Uka phunchawixa jiwasanakana utjiri yäqanakampi, luqtawinakampi jarqhantatawa (mayachthapitawa) wakiyasiraki.

Aka phunchawixa umampi q'umachasiñatha ukhamasa Pachamamana kunati churchistu uka k'uchisiña uñanchayasixa. Uka urunakaxa jiwaspura amuyt'añataki, k'uchisiñataki, thuquñatakiwa ukhamasa ch'umi jakasirinaka sartañatakiwa ukanakxa wakichañaxa sapxiwa.





Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. ¿Kunsa *San Juan* phunchawinxá manq'apxixa?
 - Patu kanka manq'wa manq'apxixa.
 - Juwani manq'wa manq'apxixa.
 - Juwani umapwa umapxixa.
 - Suri manq'wa manq'apxixa.
2. ¿Kunjamsa *San Juan* phunchawixa pachasana uñstawayi?
 - Aymaranakampiwa purinixa.
 - Ispañulanakampiwa amtasixa.
 - Qhichwanakampiwa purinixa.
 - Ispañulanakampiwa purinixa.
3. ¿Kunsa kamachapxi *San Juan* urunxa?
4. ¿Mayiri qillqatana kunatsa uka jamuqampi tupayaspachaxa?
5. ¿Kunatakisa jaqinakaxa uka phunchawinxá umampi q'umachasixpacha?
6. ¿Kunathsa Intixa wali k'anchki ukapachaxa phuchasixa?
7. ¿Kamsasma qillqatana amuyunakapathxa? ¿Waliskpachati janicha?
8. ¿Kunasa qillqatampi ullirinakana thaqaspachaxa?
9. ¿Jiwasa tuqina *San Juan* uruxa uruqayasiti? ¿Kunjamasa?
10. Ch'umi tuqi *San Juan* phunchawimpi jiwasa tuqi *San Juan* phunchawimpixa, ¿kunansa ukhampurapxi ukhamasa kunansa mayjaxa?

Kasta arunaka:

K'anchañä	=	K'ajtañä
Sikht'awinaka	=	Jiskht'awinaka
Qharatha	=	Qhanatha



Q'axilu thuquwi



Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Jamuqanxa kunsu uñjapxtana?
- ¿Waynampi tawaqumpixa kunsu thuqusipkpacha?
- ¿Kawki tuqinakansa uka thuquwi thuqupxpacha?
- ¿Kuna amtampisa uka thuquwixa thuquspachaxa?
- ¿Waynaxa kunjama ist'asitasa (isthapitasa)? ¿Kunsu amparapana katpacha?
- ¿Warmixa kuna isiniñapasa uka thuquwi thuquñatakixa?

¿Yattati?

Jiwasa markanakasanxa kunaymana warurt'awi ukhamaraki thuqhuwiwa utji. Yaputaki, uywataki, pachataki, aputaki, thayataki, wayllusiñataki, yaqhanakampitakisa utjiwa. Ukanakaxa kunaymana kasta kastarakiwa. Ukhamasa, markanakana, ayllunakana utjawinakaparjama inuqatarakiwa. Ukhamipana, q'axilu warurt'awi thuqt'awixa wayna tawaqunakana kusist'awipawa.



Wakiskiri uñjawi

Aymara markanakasanxa kunaymana jakawinakawa utjapxchistu. Uka jakawinakasa, utjawinakasa, sarnaqawinakasa suma qhanañchapxaraktana, warurt'awinaka ukhamasa thuqhuwinaka taypita. Suni alaya tuqinakanxa q'axilu thuqt'aña yatipxaraki. ¿Jumaxa yattati q'axiluxa kunjama thuqhuwisa ukjxa? ¿Ayllunakasana kuna thuquwinakasa utjixa? ¿Uka thuquwinakaxa kunsu qhananchapachaxa? Wakisiriwa ukxata yatxatt'asina amuyt'añasa.

Mayiri ullawi

Amta phuqawi: Aymara munasiwi tuqitha q'axilu taypitha amuyt'aña ukatha yaqha tuqi munasiwimpi tupayañataki.

◆◆◆ Janira ullkasa

Jichhaxa, mayiri qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañäni, ukatakixa, qillqata uñakipapxañäni: jamuqanakapa, p'iqinchapa, jisk'a p'iqinchanaka, qhanañchiri yatiyawinaka, chiqanakapa, yaqha yatiyawinakampi kuna. Ukathxa, akiri jiskht'awinakarü jaysapxañäni.

1. ¿Jach'a p'iqiñchawirjamaxa kuna tuqitasa qillqatata yatiychistanixa?
2. Akiri jamuqanaka uñxatapxañäni. ¿Ukhampuräpxiti? Qhananchapxañäni.

Lurawi ajanu jamuqa



Ullaña qillqatana jamuqapa



3. ¿Qhawqha jisk'a p'iqiñchawinakanisa?
4. Qillqaña pankasaru maya kajunkajuna rixsupxañäni, ukata sapa jisk'a p'iqinchataki jalatatayma, ukxaruxa, kuna yatiyawisa utjaspa uka qillqapxañani sapa kajunqalluru.

5. ¿Kawkina q'axiluxa inuqatäpachasa?
6. ¿Kunatakisa ullapxañänixa?
7. ¿Qillqirixa kunatakisa akiri qillqa qillqpachaxa?

Ullkawsina

Qillqata ullkasinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawinaxata suma amuyt'añataki:

- Wakisiri yatiyawinaka saminchapxañäni (taypi yatiyawinaka chimpsupxañäni).
- Sapa t'aqana yatiyawinakapa chimpsupxañäni.
- Kamsakisa q'axilu tuqitxa.
- Qhitinakasa q'axilu uñstawayapxatayna (inuqapxatayna).
- Kawkinakansa q'axiluxa thuqupxixa.
- Yaqha wakisiri yatiyawinakampi.

Q'axilu

Sutinchawipa

Q'axilu sutixa Aymara "q'axa, q'axi, q'axu" arunakatha jutatapawa. Uka arunakaxa japhalljama jalnaqiri, jasaki luriri, ch'amani, p'iku, arnaqasiri, saña munarakispha. Ukhamipana akhama sutinakawa utjaraki: q'axu wayna, q'axu tawaqu, q'axchiri, q'axtayiri, aru q'axchiri, yaqhanakampi. Uksa amuyunakata q'axilu sutixa jutatjamawa; ukatwa, q'axilu thuquwixa wayna tawaqunakana thuquwipaxa.

Uñstawipa

Ayllunakanxa kunaymana jaqinakawa utjaraki; ukanakaxa juk'ampi yatxatañäsphawa. Maya ayllu taypinxa. Walaychu sutini waynampi Linlicha sutini tawaqumpiwa utjäna sapxiwa.



Walaychumpi Linlichampixa niya tunka phisqanitha jila maraniïpxänawa. Ukhamasa, suma wayllusiñataki puqt'atpacha. Walaychuxa q'axu suma waynanawa. Ch'amani ukhamasa jani jasq'ariri, walja walja munirinakaninawa. Tawaqunakasa jupa uñkatatawa muych'uchipxirina. Linlichaxa wali suma p'iku q'axu tawaqünawa, k'uchi, laru q'axcht'iri. Jupalaykuxa walja waynanakawa p'iqsa mutayasipxiri. Shakespeare satana qillqatapankiri Romeompina Julietampina munasitapjamänawa. Panipa utjawipathwa akiri thuquwixa uñstaraki. Wayna tawaquxa jupanakawa, munasiwipa imxasiña jani puyrxasina, chuymapana arstutapa ist'asa munataparuru thuqupxi, ukhamatha uñstayañataki.

Yatiyawipa

Q'axiluxa munasiwi (wayllusiwi) thuquwiwa. Ukanwa wayna tawaquna munasiwinakapaxa suma k'ajtaraki. Yaqha thuquwinakatha lakstayaña munañäni ukxa, akiri thuquwiruxa panini thuquwjama qhanancharaksnaxa. Munasiwi thuquwixa munasiwmaya tuqitha k'ajtiri thuquwiwa.

Q'axilu thuquxaxa wayna tawaqunakana thuwipawa, waylluñana ukhamasa k'uchirt'añana thuquwipawa. Khitinakantixa wayllusiña pachankapxi jupanakana arsuwipawa.





◆◆◆ Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakarū jaysapxañäni:

1. ¿Kunjamasa Walaychuxa?
 - Jani jasq'ariri, walja munirinakani ukhamasa suma q'axu wayna.
 - Jani jasq'ariri, walja munirinakani ukhamasa machiri.
 - Walja munirinakani, imillanakataki t'ijtiri.
 - Wali chacha jaqi, jani jasq'ariri ukhamasa chuymani jaqi.



2. ¿Qillqatarjamaxa q'axiluxa kunxata thuquwisa?
 - Karnawala thuquwiwa.
 - Uywa ch'uwa thuquwiwa.
 - Wayna tawaqu munasirinakana tuquwiwa.
 - Walaychu chuymani jaqina thuquwiwa.

3. ¿Q'axilu thuquwixa kuna yatichistuxa?
 - Suni tuqi jaqinakana jakasiwinakapatha.
 - Wayna tawaqunakana munasiwinakapatha.
 - Linlichana q'axu waynanakaru larch'ukitapatha.
 - Anata phaxina musphaña thuquwinakatha.

4. Sapa jisk'a p'iqiñchanakataki maya khallu (kajunachjata) risxst'apxañäni, ukatha yatiyawinakapa qillqantapxañäni.

Sutinchawipa	...
Uñstawipa	...
Yatiyawipa	...
...	...

5. Qillqatanxa akhama siwa: "Chuymapanxa, wayllusiña kirkiñawa, ukalaykuwa arsutanakapanxa utjiwa chuyma ust'awinaka, k'uchirt'awinaka, k'uchjtawinaka, munawinaka, llakt'awinaka, chuyma qhanjtayawinaka; maya arunxa jissnawa, munasiwi warurkipt'ayata". Jichhaxa maya q'axilu warurt'awi thaqapxañäni, ukxaruxa akiri yatiyawirjama suma amuynuqañäni. ¿Qillqatarjamapuniti q'axilu warurt'awixa sarixa? Qhananchañäni.
6. Qillqirixa Walaychuna waynampina Linlicha tawaqumpina sarnaqatapxa ¿kunathsa Romeompina Julietampina munasiwipampi tupaypacha?
7. Qillqatarjamaxa, ¿kunjamasa q'axiluxa?
8. ¿Jumatakixa, qillqirixa sumti amuynuqt'awayi, jani ukaxa kunacha jani askiraptama? Qhanancht'ma.
9. Q'axiluna isipatha amuyt'apxañäni. ¿Kuna yatiyawinakanipachasa?

Mayiri ullawi

Janira ullkasa

Janira ullkasa, ullaña qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañäni, ukatakixa qillqata uñakipapxañäni, ukxaruxa akiri jiskht'awinaka jaysapxañäni.

- ¿Kuna p'iqinchawinisa?
- ¿Kawki tuqithsa yatiychistanixa?
- ¿Kunsa jumaxa awajuna tuqitha yattaxa? ¿Jupanakaxa kawkinsa utjasipxi?
- ¿Kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Niya q'axilu thuqusiwirjamapachati? Qhananchapxañäni.
- ¿Kunatakisa ullapxpachañänixa?

Ullkawsina

Qillqata ullakipkansinxä, akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamatha yatiyawinaxata suma amuyt'apxañäni.

- ¿Kuna tuqita qillqatasa?
- ¿Kuna yatiyawinakasa utjixa?
- Wakisiri yatiyawinaka samañchapxañäni..
- Kunapachasa *anen* ukaxa.
- Kunjamsa *anen* ukaxa katuqasixa.
- Khitisa anen katuqañataki irpirixa.

¿Kunjamsa maya *anen* katuqasixa?: Awajun warurt'awi

Anen warurt'awinakaxa aytu warurt'awinakawa. Janiwa kawki chiqanakansa inaki warurt'askaspati. Ukhamasa uka warurt'awixa maya suma irpata aytawi taypitha jakisiraki. Ukatakixa, nayraqata maya yatiri jakiñamaxa. Juparuti yatichaña munata ukaxa, wali jani khitina uñkañaru ist'kañaruwa apantamxa. *Anen* ch'amapa jumaru puriniñamatakixa suma llajlla chuymaniñamawa.

Ukatakixa, awajuna amuyunxa, wakisiri manq'a manq'añamaxa:



jani aririsatani, jani jayuni. Janiwa alkula umañamati ukhamasa chachästa ukaxa, janiwa warmimpi ikiñamati. Warmista ukaxa, janiwa chachampi ikiñamati. Ukaxa yanapt'antamwa ajayuma suma wawallakiñapataki, ukhamatha muntinakana yatiyawipa jumaru puriniñamataki.

Munti tuqinxä ajayu qullañataki jani manq'awinakaxa awispanakaxa janchisataki jani walt'awiruwa tukuraki. Yatirina iwaxawipa janitixa phuqkanta ukaxa, jiwasmawa, lik'intasmawa, jani ukaxa maya jani saraqkiri usu katurakismaxa.

Yatirixa, walja uru pasxipana, mayampiwa munti tuqiru jawsuntamxa. Ukana maya jach'i tawaku katusina, lakaruwa apantasi. Uka lurasina, *anen* q'uchu arsurakini. Tawaku wijirampi kittatxa ampamaruwa ch'iyara uma ch'iwersunixa, ukwa nasamaru apkatasina juchkatayatamxa. Juchkatata umxa yatirina ch'iqä tuqiparu thusamukuñamaxa. Jupaxa ukchañkamaxa q'uchu q'uchuskakiniwa.

Ukäñkamaxa umjañkama tawaku ch'iwersuta juchkataskakintawa, ch'usa puraka kutiyañkama. Uka q'uchuwu yatiqañkama maya suma wakichata janch'inpi katuqanta. Uka q'uchu arunakaxa wali yäniwa, pachsa mayjaptayirpachawa. Uka lurawxa "*anen* katuqxtawa" sasawa tukt'ayaxanixa.



Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasa akiri jiskht'awinakaru jayst'apxañäni. Ukatakixa wali wakisirirwa suma amuynuqt'aña.

1. ¿Khitisa *anen* ukxa maya jaqiru katuqayaspaxa?
 - Maya qulliri
 - Maya mama t'alla
 - Maya yatiri
 - Marka mallku
2. ¿*Anen* katuqañatakixa kunatsa wakisirixa yatirina iwxawipa phuqañaxa?
3. Janchi wawallaptayaña, umjañkama tawaku juchkataña, *anen* yatiqaña.
 - Janchi wawallaptayaña, uñjañkama tawaku juchkataña, ikjaña.
 - Janchi wawallaptayaña, uñjañkama tawaku juchkataña .
 - Janchi wawallaptayaña, tawaku juchkataña, umjaña.
4. ¿Kunätaynasa *anen* ukaxa awajuna ayllunxa?
5. ¿Jiwasa tuqina ukhama aytu q'uchuwinakaxa utjpachati?
6. ¿Q'axilumpi awajuna warurt'ampixa kunansa ukhampuraki? Qhanchapxañäni.
7. ¿Awajun yatiyawitha kunsä sasmäxa?



Amparampi luratanakasa



Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysma:

- ¿Jamuqanxa warminakaxa kunsá kamachasipkixa?
- ¿Pampa sawuri warmixa kunsá amparapana katuskixa? ¿Kunatakisa?
- ¿Pampa sawuri warmixa kunsá sawuski?
- ¿Jumaxa ukhama yänaka luraña yattati?
- ¿Kunjamasa t'awraxa ch'ankaptayañaxa?
- ¿Kunjamasa ch'ankanakaxa samichaspacha kunaymana saminakaniñataki?

¿Yattati?

Nayra maranakathpacha ayllunakasanxa kunaymana yänakwa achachila awichanakasa lurapxiñina suma khuskhaki jakasiñataki. Uka yäna luratanaka taypinxa kunaymana jakawinakasawa suma qhanacht'atarakiña. Jichha qhipa maranakanxa janikiwa uka lurawinakaxa ch'amanchatäxiti.



Wakiskiri uñjawi

Kunjamatixa yaqha tuqi ayllunakana kunaymana yänaka lurapki ukhama jiwaxa aymaranakjamaxa kunaymana amparampi lurata yänakanipxaraktanwa. Sawutasasa, p'itatasasa, chuwanakasa, tuturatha lurata yänakasa, utjistuwa. Uka lurata taypinwa jiwasa jakawisaxa suma qhananchasi. Jichha qhipa maranakanxa janikiwa wayna tawaqunakaxa Aymara yänaka luraña yatxapxiti. Armamukutakixiwa. Akiri wakichawinxaxa aski wakisiriwa utxata suma p'iku amuyumpi amuynuqt'aña.

Mayiri ullawi

Amta phuqawi: Tutura yampu (walsa) luraña tuqitha juk'ampi yatxatapxañäni.



Janira ullkasa

Jichhaxa, janira ullkasa qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañäni, ukatakixa akiri wakichata lurañanaka qillqaña panqasaru jaysapxañäni.

1. "Tutura yampu luraña" sasa p'iqinchani qillqata ullapxañäni.
¿P'iqiñchawirjamaxa kuna tuqitsa qillqataxa yatiychistanixa?
2. Jamuqa uñxatapxañäni, ukatha akayri jiskht'anakaru jaysapxañäni:
¿Jamuqaxa kuna yatiyawinisa? ¿Jamuqaxa p'iqinchawimpixa phuqxataspachati? ¿Kunjamatha?



3. Uñakipata qillqataxa ¿qhawqha *párrafo* sata qillqa t'aqanisa?
¿Uñakipt'atarjama sapa qillqa t'aqaxa kuna yatiyawinisa? Uka yatiyawini jalaqt'ayapxañäni.
4. ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxpachañäni?
5. Tutura yampu lurañatha ¿kunsa yatipxtana?
6. ¿Tutura yampu luraña tuqitha amuynuqt'añaxa wakisiriti?
¿Kunatha?



Ullkawsina

Ullawi sarawinxá akiri iwxt'awinaka arkapxañani, ukhamatha yatiyawí suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri yatiyawinaka yatxataña.
- Sapa t'aqana yatiyawinakapa jalst'ayaña.
- Kamsisa yampu luraña tuqitha sixa uka yatiña.
- Kawki tuqithsa qillqataxa yatiyistu uka jamuña.
- Qillqirixa kunsá qillqatampixa thaqi uka yatiña.
- Yaqha wakisiri yatiyawinakampi tupayaña.

Tuturatha yampu luraña

Nayra pachaxa Titiqaqa quta qawayana jakasirinakaxa tuturathxa kunaymana wakisiri yänakwa lurapxirina. Uka yampunakxa chawlla katuñataki, uywataki llachu tutura apsuñatakiwa lurapxirinxá. Qutanama kuna khumusiñatakisa waliriwa. Ukathawa jichha pachanxa tuturatha wampu lurasina wakisiskakiñapawa, ukhamasa sarnaqiri turistanakaru ukhama luraña uñt'ayañataki wakisirakisphawa.

Quta jak'a ayllunakanxa waljapuniwa wampunakaxa utjirina. Ukathxa walsa lurayasiri jaqinakaxa kunaymanawa wakichapsipxirina, aynimpi yanapasisa. Jichhürunakanxa quta jak'anakanxa janiwa tuturatha lurata wampuxa utjixiti. Marka p'iqt'irinakawa walsa lurasiskakiñataki ch'amanchañapaxa.

Yaqhipa ayllunakana jaqinakaxa yampunaka luraña amuyunakxa armapxi qunqapxiwa. Janiwa armaña inasa walikaspati. Aymara jaqinakjamaxa uka lurawinakatha yatiñasawa. Uka luraña amuyu jani chhaqañapataki jilirinakaru sikht'añawa wakisispa. Jupanakawa jiwasarú kunjamasa luraña ukananaka juk'ampi yatiychistaspa. Ukhamasa jilirinakawa wawanakaparu yampu lurañatha yatichañapaxa.



¿Kunjamsa yaqhipaxa yampu lurañatha arsupxi? Jaqinakatakixa ch'amawa yampunaka lurañaxa. Jaqinakarusa ququyaña, ukhamasa walja jaqimpiwa yampuxa tukuyaña sapxarakiwa. Jichhürunakana jaqinakaxa janiwa nayra sarawisa yatiña munxapxiti. Kuna k'ata lurañakwa uñt'aña wali ch'amanchxapxtanxa. Ayllunakanxa tuturatha walsjamxa wutikiwa latatha, k'ullutha lurata apnaqasxapxixa. Ukanakxa markanakatha alasinipxi. Latatha lurata wutinakaxa janiwa inasa walikiti kunapachatixa thanthstasina inakiwa umana saruntasa quta q'añuchixa, ukhamasa pachsa liju q'añucharakixa.

Ukhamawa tuturatha yampu luraskakiñaxa wakisispha. Ukampixa pachasxa q'umakiwa uñjasiraksnaxa, kikparaki achachila awichanakasana, jilirinakasana amuyunakapa amtaskaksnawa. Kikparaki tumaykunakaxa wampu tuturatha luratpuniwa wali uñt'aña munapxixa.



 **Ullaña tukuyasa**

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinakaru jaysapxañani:

1. ¿Nayra pachanakanxa kunatakisa tuturatha yampu walsanaka lurapxiñayna?
 - Chawlla katuñataki, ukhamasa uywataki llachu tutura apsuñataki.
 - Tuturatha lurata yampuniñhwa sañataki.
 - Qutaru tuynaqiri mantañataki.
 - Chawlla mayaki katuñataki.

2. ¿Kunathsa jichha pachanakaxa jaqixa yampunaka tuturatha jani lurxapxi?
 - Wali ch'ama lurañjama uñjapxi ukhamasa k'ata lurañanakarukiwa wayusxapxaraki.
 - Janiwa tuturatha yampu luririnakaxa utxiti.
 - Tuturawa liju chhaqtañatakixaraki.
 - Janiwa maynisa chiqapäkiti.

3. ¿Qillqirixa qillqatapampixa kunsu yatiyistu?
 - Tuturatha lurata yampunakaxa janiwa utxañapati, quta q'añuchixa.
 - Jaqinakaxa tuturatha yampu luraña armasxiwa.
 - Tuturatha yampu luraña jakatatayasiñapawa, ukhamatha pacha suma uñjañataki.
 - Tuturatha lurata yampuxa chawlla katuñataki wali wakisiriwa.

4. ¿Qillqirixa qillqatapampixa kunsu yatiychistuxa?

1ri qillqa t'aqa	...
2ri qillqa t'aqa	...
	...
...	...



5. ¿Wakisirisphati tuturatha yampu lurañanaka jakatatayañaxa? ¿Kunatha?
6. Qillqirixa siwa: "Latatha lurata wutinakaxa janiwa inasa walikiti kunapachatixa thanthstasina inakiwa umana saruntasa quta q'añuchixa, ukhamasa pachsa liju q'añucharakixa". ¿Uka amuyutxa jumaxa kamsasma? Qhanañchapxañäni.
7. ¿Kunatsa nayra yäna lurawinakaxa jichha pachanakaxa armamukuta uñjaspachaxa?

Payiri ullawi

Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana qhanancht'irinakapa uñakipt'añäni. P'iqinchapa, jamuqapa, saminakapa uñakipañäni. Uñakipt'asina, jiskht'awinakaru jaysapxañäni, ukhamatha qillqatana yatiyawiparu suma nayrt'añataki.

- ¿P'iqinchatarjamaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Khitinakanasa uru jaqinakaxa? ¿Kawki chiqanakansa jakasipxirina?
- ¿Akiri qillqatampi mayiri qillqatampixa kunansa niya ukhampurjamäpxixa?
- ¿Qillqirixa kuna tuqithsa yatiychistanixa?

Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawu suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri yatiyawinaka uñt'aña.
- Sapa t'aqana yatiyawinakapa jalst'ayaña.
- Khitinakanasa uru jaqinakaxa uka yatiña.
- Kunjamasä uru jaqinakaxa jakasipxirina uka amuyaña.
- Qillqirixa kunsä qillqatampixa thaqi uka yatiña.
- Sapa qillqa t'aqana kuna yatiyawisa utjixa uka uñt'aña.

Uru jaqina tuturatha lurawinakapa

Tuturaxa ¿kunanakatakisa wakispachaxa? Nayra achachilanakaxa kunaymana lurañanakatakiwa apnaqapxiriñxa, uka amuyunakapa uñt'aña munasiriwa. Urunakaxa laq'a jirk'añataki wakisixa sapxiwa. Saphinakapaxa quta thiyawjana laq'anaka jark'ixa. Satañataki laq'anakxa qutana q'aythiriruwa chhaqtaspa ukhamasa apasisphaxa uka jirk'añatakiwa tuturaxa wakisisphaxa.

Kikparaki tuturaxa uma q'umachañatakiwa walixa. Uma q'añuchata sumachiwa. Q'añunaka ch'umsu ukatha suma umaru kuttayi. Uka taypinakana walja kasta llachuwa jilarakixa. Ukanawa uma sumacharakixa.

Tuturaxa jaqinakana manq'añapataki wakisirakiwa. Ukaxa khusa manq'awa. Chhullupawa q'awchiñaxa. Ukana chuymapaxa aski muxsawa, ukhamasa uma wañjathsa aparayasiwa. Urunakaxa chhulluxa manq'a purakana wali sarañaparaki ukhamasa jani k'ata llaq'araña qullasiñatakiwa apnaqapxixa. Ukhamasa qhiyapaxa jiriranaka k'ata jakañapatakiwa walixa. Panqaraparaki puraka usutakiwa khusa. Warminakampitaki k'ata ususiñapatakisa askirakiwa.



Ukhamasa tuturxa uywanaka uywañatakiwa munapxaraki, ch'ama katuyañataki. Kimsa kutiwa maranxa llawisiraki. Kikparaki waña pachana uywanakana manq'añapatakiwa walixa, waña pachanxa janiwa uywanakataki manq'añapaxa utjxarakiti ukatha.

Tuturanakana saphipa ukhamasa lawapaxa chawlla mirañapatakiwa walixa. Chawllaxa k'awnanakapa ayawi saphi taypinakanwa k'awnanti. Yuripki ukjaxa, jach'a chawllanakampi jani manq'antayasiñataki wawanakapaxa tutura taypinwa jakapxixa. Ukhamwa, Urunakaxa yatipxi. Tutura taypiwjanakanpuniwa chawlla katupxi.

Ukhamarakiwa quta jamach'inakaxa ayawi taypina jark'ata jakasipxi. Tutura lawa phatu taypinakanwa tapanakapa tapachasipxi. Ukanwa mirapxi, k'awnapsa k'awnaqapxi, ukhamasa chhiwchhinakapsa uywapxi.

Tuturaxa alinaka uywañatakiwa walixa. Urunakaxa ayawi yawipxiwa, taksupxi, ukathxa laq'aruwa imantapxi. Kunawsatixa ñusakipxixa, tuturaxa wakisiri wanuruwa kuttixa. Ayawitha apsuta wanuxa laq'aru uskuñatakiwa. Ukaxa alinaka suma achuñapatakiwa wakisixa.

Kikparaki tuturxa uta lurañatakiwa Uru jaqinakaxa munapxi. Yaqhipa Uruxa tuturatha utanaka lurasisipkakiwa. Ukatakiwa phuti tuturampi (urqu tutura) chhuxchhunaka lurapxixa. Achachila awichanakaxa urqu ayawixa mara-marawa ch'amanchaskiri, paya tunka marawa jani mirq'isiriti sapxiwa. Tukuyañatakixa ayawixa jach'a jisk'a walsanaka lurañatakirakiwa wakisixa, ukhamasa Urunakaxa tutura wakichata patanwa jakapxixa. Ukhamarusa ayawithxa kunaymana anatañanakwa lurapxixa. Ukhamasa wakisiwa Urunakana tuturatha apnaqañanakapatha wali uñt'aña.

Kastillanutha qillqiri: Amílcar Zambrana Balladares.



Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasa akiri jiskht'awinaka jayst'apxañäni. Ukatakixa wali wakisiriwa suma amuynuqt'aña.

1. ¿Kunsa tuturaxa q'añu umaru kamachi?
 - Q'añu uma sumachiwa.
 - Q'añu uma jani sumachkiti.
 - Q'añu uma q'añuchi.
 - Llachu sumachiwa.
2. ¿Kuna usu qullañatakisa tuturana panqarapa walipacha?
 - Ususuri warminakataki
 - Jurma usutaki
 - Puraka usutaki
 - Sinti k'irinakataki.
3. ¿Kunäpachasa kimsaqallqu t'aqana wakisiri amuyupaxa?
4. ¿Kunatuqithsa qillqataxa yatipachayistu uka ch'umsuyata amuyu qillqatampixa?
5. Wakirisi amuyunakampi aka k'iliru phuqachañäni.

¿Kunanakatakisa tuturaxa wakispachaxa?

6. ¿Aymaranakampi Urunakampixa qillqatarjamaxa kunansa ukhampuräpxixa? ¿Kunathäpachaxa?
7. ¿Paypacha qillqatanakatxa kunsa yatiqawaytana? Qhanañchapxañäni.



7

Lurawi

Wanchu Lima ch'axwawi



Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Kunasa jamuqana utjixa?
- ¿Jamuqana kunsá kamachasipki jaqinakaxa?
- ¿Khitinakasa ukhama isi isisipxixa?
- ¿Jamuqanxa kunatsa jaqinakaxa ampara alaxaru aytapxpacha?
- ¿Jaqinakaxa kunanipxisa amparanxa?
- ¿Kunjamasa q'urawaxa lurasixa ukhamasa kunatakisa Aymara jaqinakaxa apnaqapxpacha?

¿Yattati?

1921-1924 marana, khaya Wankani tuqina, chiqpachana Wanchu Lima ayllunxa wali jach'a ch'axwawiwa utjawayäna. Aymaranakaxa Pirü suyu mallkunakaru tupkatasinäta kiwa sartasipxirítayna ukhamata República Tawantinsuyana sutini yaqha jach'a suyu yuriyañataki. Ukatakixa Wanchu Lima ayllwa jach'a irnaqaña markjama utt'ayapxirítayna.



Wakiskiri uñjawi

Awya Yala tuqina Ispaña jaqinaka purinitapathxa kunaymana ch'axwawinaka jisk'achasiwinakawa utjawayi. Uka ch'axwawinakaxa Ispaña jaqi sarxatapathsa Pirü markanxa t'aqisiyañaxa utjaskakïnawa. Ukhama uñjasisaxa, jaqinakaxa uka Ispaña jaqi jilt'anakaru kutkatasïña amtapxiri. Jiwasu tuqina Wankani ukjana maya ch'axwawiwa utjaraki. Ukanwa aymaranyakaxa Pirü suyuna mallkuparu kutkatasipxirïtayna, yaqha machaqa jach'a suyu sayt'ayasiñäni sasa, ukhamatha jani jisk'achata uñjasxañataki. ¿Kunathsa aymaranyakaxa sartasipxirïpachäna? ¿Jichha pachaxa aymaranyakjamasu kunjamasu jakasisiptana? Ukanakatha amuynuqt'apxañäni.

Mayiri ullawi

Amta phuqawi: Wanchu Lima ch'axwawitha yatxatapxañäni.

Janira ullkasa

Jichhaxa, janira ullkasa, qillqatana yatiyawiparu nayrt'apxañäni. Ukatakixa akiri wakichata lurañanaka qillqaña panqasaru jaysapxañäni.

1. "Wanchu Lima ch'axwawi" sasa p'iqinchata ullapxañäni. Ukatha akhama jiskht'awiru kutt'ayapxañäni: ¿Kunsa uka ch'axwawitha yattaxa?
2. ¿Khitinakasa Wanchu Lima ch'axwawi p'iqt'awayapxpacha?
3. Jamuqa uñxatapxañäni, ukata jaysapxañäni. ¿Wankani tuqina khitinakasa jamuqanjama isisipxixa?



4. Jamuqarjama ¿khiti jaqinakasa uka ch'axwawinkawayapxpachana?
5. Qillqata uñakipapxañäni, ukatha akiri jiskht'awi jaysapxañäni. ¿Qillqatana kuna sutinaksa uñjawaytaxa?
6. ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxpachañäni?



Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawu suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri yatiyawinaka qhanancht'apxañäni.
- Kuna pachansa ch'axwawixa apasitayna, uka yatiñäni.
- Khitinakasa p'iqtapxiritayna ukxata yatxatañäni.
- Kunjamasa uka ch'axwawixa tukusiwayi, uka amuyt'añäni.
- Kawkinakansa ch'awxasitayna, uka yatiñäni.
- Kunathsa jaqinakasa ch'axwapxiritäna, uka qhananchañäni.

Wanchu Lima ch'axwawi

Wankani markana, 1921 martha 1924 marakamaxa ch'axwawiwa utjänaxa. Uka ch'axwawixa Carlos Condorena, Mariano Paco, Mariano Wawaluque, Mariano Luque, Rita Puma, yaqha aylluna sarnaqirinakampi kunawa p'iqt'apxänxa. Ch'axwawixa Wanchu Lima ukawjana apasina. Ukhamasa maya Ayllu Mathapiwinxa "Wanchu markaxa Tawantinsuyu Ripuwlikana Machaqa Jiliri Markapäphana" sasa amtatänawa. Ukhamarusa Wanchu Lima markxa "Khunu Marka" sasasa sutichatarakinawa.

Asintaru jach'a uraqininakaxa khaya 1900 maranakanxa Punu jaqinakaruxa wali jachayapxäna. Jaqixa khuyaña t'aqisiyatänawa. Wankani suyunpunwa juk'ampi jani walinaka utjänaxa. Misti q'aranakaxa uraqi apthapisiñatakixa k'ari laphichatanaka uñsuyapxäna. Ukhamawa nuwasiñampi jiwayañampi aymarakanakathsa qhichwanakathsa uraqinakapa aparthapixänxa. janiwa kamachañjamäkänasa: marka p'iqt'irinakampisa jupanakpurakinawa.



Asintarunaka Wankani Marka p'iq't'irinakampixa jani walt'awinakwa aylluna sarnaqasirinakaruxa lurapxäna. Ukathwa Carlos Condorena, Mariano Paco, Mariano Luque, Rita Puma, Antonio Luque, jupanakaxa yaqha Tawantinsuyu irpirinakampi walja kutiwa Lima markaru jiwawayinakatha, uraqi aparawinakatha, yaqha juchanakampitha ist'ayasiri sarapxänxa. Ukathxa janiwa Lima mallkunakaxa janiwa ist'asipkänati, ukathwa tantachasiwsina kunaymana amtanakawa lurapxanxa.

Aña Aña satawjana nayriri Ayllütapatha mä yatiña utawa sayt'ayasina. Uka yatiña utaxa Mariano Luque Corimayhua yatichirina uñstayätänwa. Ukhama utanakaxa Wankani markana yaqha ayllunakapana uñstarakinawa: Willkichikuna, Inchupallana, Rusaspatana, Mujuna, ukhama.

Khaya 1923 marana, thaya phaxsina Wanchu Lima "Khunu markaxa" Tawantinsuyu Ripuwlika jiliri markawa amtatänxa. Misti q'aranakaxa, uka lurawinaka uñjasaxa, aliqawa walpuni t'urusipxäna. Ukatha Augusto B. Leguía Pirü p'iq't'iriruwa qut-qutu pallapallanakana puriniñapa mayipxäna. Ukhama pallapalla sultarunakaxa Willkichiku quta lakaru pursunipxäna, 13 jallu qallta phaxsina, 1923 marana. Luis Vinatea jupawa pallapallanakxa p'iq'ichäna.

Janira inti jalsunkipana, 16 inti uru, 1923 marana, Wanchu Lima markxa pallapallanakampi misti q'aranakampixa q'alwa lunthatsupxäna, jakirinakaruru jiwarayapxäna, utanakapasa phichantapxäna, uywanakapa apasipxäna, ukhamasa q'alawa chhaqayapxäna, jani inasa sintisisa. Ukhamarusa ayllu p'iq't'irinakaxa katsutäpxänawa. Ukhama Wankani karsilaruwa k'utantatasa uñjasipxäna. Ukanwa Evaristo Corimayhua jupsa jaqhanakampsa pallapallanakaxa jiwayapxäna.

Rita Puma kullakasa Mariano Luque Corimayhua jilatasa jiwayatänawa. Kikparaki patak-patakänwa ayllu jaqinaka juchanchataxa. Carlos Condorena Yujra jilatawa p'iq't'irjamaxa juchanchatänxa. Ukhamarusa Tawantinsuyuna jaqinakapasa p'iq't'irinakasa waranqawa jiwayata uñjasipxäna. Arumanakawa laq'a allsutanakaruru pallapallanaka jiwarayatanakaxa imantapxäna. Yaqhipa mutuña utankirinakaxa Wankani jawiruru jaquntatawa uñjasina. Yaqhipanakaxa Wankani Amaya imañana asut'isisa uraqi jat'suyasisawa kikparu allintata uñjasipxäna.

Kastillanutha qillqiri: José Luis Ayala.



Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinaku jaysapxañäni:

1. ¿Kunjamathsa Wanchu Lima sasa sutichatänaxa?
 - Ch'axwaña Marka sasawa.
 - Nayra Marka sasawa.
 - Khunu Marka sasawa.
 - Khununi Ayllu sasawa.

2. Akiri qillqataru arunakampi phuqachañäni: " jach'a uraqiniñatakixa k'ari papilanaka uñstayapxäna. Ukhamawa nuwasiñampi jiwayañampi aymaranakatha qhichwanaktha aparapxänxa".
 - mistinakaxa - uywanakapa
 - warminakaxa - uraqinakapa
 - jaqinakaxa - utjirinakapa
 - mistinakaxa – uraqinakapa

3. ¿Kunathsa Augusto B. Leguía mallkuxa pallapallanaka Willkichiku aylluru puriyanpachäna?

4. ¿Pallapallanakaxa kunasa kamachawayapxi Wanchu Lima tuqina?

5. ¿Kunäpachasa pusi t'aqana wakisiri amuyupaxa?

6. ¿Jumatakixa Wanchu Lima ch'axwawixa wakisiriti?, ¿kunathsa?

7. ¿Jichha pachanakanxa kunjamasa aymaranakaxa qamasipxtana?

8. ¿Jichha pachanakanxa nayra maranakjama aymaranakaxa jisk'achata uñjasisiptanti?

9. ¿Mariano Luque Corimayhua kuna amumpisa Aña Aña aylluna yatiqaña uta utt'awaypachaxa?



Payiri ullawi



Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana qhanañcht'irinakapa uñakipt'apxañäni: p'iqinchapa, jamuqapa, saminakapa, yaqha qhanañchiri yatiyirinakapa. Uñakipt'asina ukxaruxa, jiskht'awinakaru jaysapxañäni, ukhamata, qillqatana yatiyawiparu suma nayrt'añataki.

- ¿P'iqinchatarjamaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqarjamaxa, akiri qillqatanxa kawki ayllu tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunsa yattaxa kawchu tuqitxa?
- ¿Qillqatana qhawqha qillqa pirwanakanisa? ¿Sapa qillqa pirwaxa kunatsa yatiychistanixa?



Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawu suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri yatiyawinaka qhanancht'aña.
- Sapa qillqa pirwana yatiyawinakapa jalst'ayaña.
- Kawki ayllutsa yatiychistu.
- Qillqirixa qillqatampixa kunsa thaqixa.
- Khtinakasa wali ñanqhachata uñjasipxäna.
- Kawchu ch'axwawixa kunjamasä tukuyasiwayi.
- Yaqha wakisiri yatiyawinaka apst'aña.

Kawchutha ch'axwawi

Khaya 1879 maratha 1945 marakamaxa ch'umi manqhanxa maya ñanqha janq'u jaqinakawa kawchu apsupxänawa. Kawchu apsuñatakixa walja jach'a quqa tinkurayapxäna, ukatha wali chh'axsusawa kawchxa jump'ikasphasa ukhama aywsuyapxäna. Uksti ch'umi pachana jakiri jaqinakaruwa, jasut'iskama tuqiskama, wali t'aqisiyasa, lurayapxirina. Ukhama takisita uñjasisaxa ch'umi manqha jilata kullakanakasaxa uka janq'u jaqinakaruxa mayaki kutkatasipxi, ukatha juk'ampi asut'jata jiwarayatawa uñjasipxäna. uñjasisaxa walwa sartasipxäna.

Putumayu suyullanxa jiwayawinakatha qillqirinanakaxa walja kutiwa Katerene sata Bora marka kurakana sutipa amtapxänxa.

Roger Casement sata jaqitha arxatiri inlis jaqixa akhama sasawa Katerene kurakatha arsünaxa: "Katerenexa Bora kurakänawa. Aka jaqixa janiwa achachikänati, jani ukaxa wali thurunchata waynänawa. Pamaya sata chiqana jakasinxa. Katinirixa kawchu apsuwina irnaqänxa. Ukathxa maya pachanxa Armando Normand sata ñanqha jaqina irnaqiripänawa. Normand jaqixa supayapuninawa: Bora jaqinakxa jisk'a yuqalla wawäpasa waynäphasa jiliri jaqiphasa anurjama uñjasawa jach'a kawchu quqanaka q'iptayirinaxa, ukathxa jani manq'atpacha kawchu apsuñataki ch'axiyirinaxa. Uka uñjasisinxaxa, Katinirixa yaqha masinapakampiwa atipasiña amti.



Khaya 1907 maränawa. Kawchu quqanakatha walipuni apsusipkäna. Ukanwa pusi tunka wawa, chachanaka, warminaka jiwayata uñjasipxäna. Ukathawa ch'axwawixa qalltänaxa.

Ukhamaruwa 1908 maranxa ñanqha jaqinakaxa sayt'asirinakaru katupxäna. Katurasinxa, Awisyinya sata aylluruwa ñach'aratkama uka supaya jaqinakaxa apapxi. Ukana Katinirixa lawaruwa jani unxtañapataki ch'uqjapxäna. Warmipasa warmisitawa uñjasina. Ukxa Bartolomé Zumaeta jaqiwa luränaxa. Jupaxa Julio César Arana sata jani wali janq'u jaqina tullqamasipänwa.

Ukathxa maya ch'umi pachana jakiri tawaquwa Katerene jaqiru ch'iparäna, jararäna. Ukhamwa jastasa atipañapataki yanapäna. Janiwa jastaki jastkänati, jani ukaxa Awisyinya ukanwa jillap'asiñanaka katuntänaxa. Uka qhuntiri jillap'asiñanakampiwa Katinirixa jaqinakaparu ch'axwañataki wakichänaxa.



Katerene kurakaxa uka janq'u jaqinakana jani wali lurawinakapa tukuyaña munänxa. Ukhamasa kunjamasa warmiparu warmisina ukatha kutsuyasiña thaqänxa. 1909 mara llamayu phaxsinxa, sayt'asirixa paya jaqimpiwa tupäna. Ukanakaxa jawira thiyanakana ch'umi jaqinakaruwa lurayasipkäna. Mayaxa Bartolomé Zumaeta ukänawa. Ukaxa Zumaeta ñanqha jaqiruxa jillap'ampi q'axtayasa jiwamukuyäna. Ukhama jiwayipansti, uka kurakaru katuntaña ch'amapxäna.

Maya marathxa tantachata jaqinakawa kawkinti Katerene warmipampi jikxataskäna ukaru puripxäna. Warmiruxa katupxänawa, jupaxa jastänawa. Ukatha Katerene jaqiru masinakaparu katupxarakina. Taqiniruwa Awisyinya aylluru apapxäna. Aylluru sarawsinxä, yaqha jaqi katjatanakaru jiwayapxänawa. Kikipawa Katerene imilla wawaparu taypi ch'umi pachana jiwayata jaytawachawxäna. Awisyinya puriwsinxä, kurakana warmiparu wasitatha katupxarakinwa, ukhamawa maya urunakathxa, Katerene kurakaru jiwayapxäna.

Kastillanutha qillqiri: Stefano Pau.

Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasa akiri jiskht'awinaka jayst'apxañäni. Ukatakixa wali wakisiriwa suma amuynuqt'aña.

1. ¿Kawkiwjansa Katerene kurakaxa jakasinxa?

- Pampa p'iqiñawjana.
- Awisyinya aylluna.
- Pamaya p'iqiñawjana.
- Awisyinya markana.

2. ¿Khitisa Katiniri jaqiru ch'iparänaxa?

- Junt'u pachana jakiri tawaqu.
- Suni pachana jakiri imilla.
- Ch'umi pachana jakiri tawaqu.
- Ch'umi pachana jakiri wayna.

3. Qillqatana amuyunakapa ch'umst'awsina lurawi lurapxañäni.

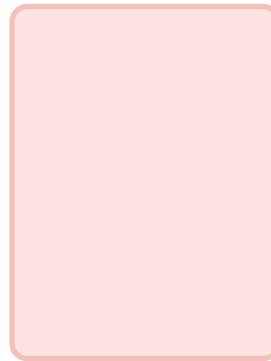
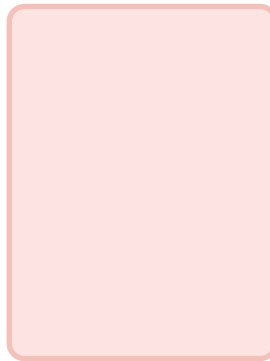
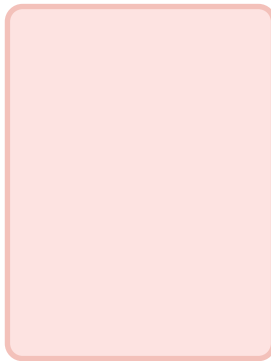
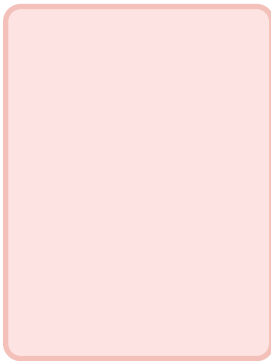
Qallta
¿Kuna amuyusa
qillqatana qalltapa
ch'umsti?

Taypi
¿Kuna amuyunakasa
qillqatana taypipa
ch'umsti?

Qallta
¿Kuna amuyusa
qillqatana
tukuchawipa
ch'umsti?

4. ¿Ch'umi tuqina utjasiri jaqinakana sayt'asirinakapaxa kunatsa jiwarayata uñjasipxanaxa?

5. Sapa qillqa pirwata yatiyawinakapa akiri chiqaru jalst'ayapxañäni.



6. ¿Wanchu Lima ch'axwawimpi kawchu apsuwi pachana ch'axwawimpi kunansa ukhampuräpxi?

7. ¿Kunatsa anqäxa tuqita jutata jaqinakaxa achichilanasaru mutuwayapxpacha?

8. ¿Akiri qillqatatxa kunsä yatiqawayta? ¿Kunasa wali musphaytama?

9. ¿Ukhama ñanqhachawinakarü jani puriñataki kunsä kamachañasaxa aymaranakjamaxa?



Aymaranakana kuka laphi uñawinakapa

Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Jamuqanxa warmixa kunsa kamachaskixa?
- ¿Kuna patxansa kukaxa willt'asiñapaxa?
- ¿Khitinakasa kuka uñañatakixa wali yatiñanixa?
- ¿Ayllumanxa kunanakatakisa yatirina uka kuka uñayasiri sarapxixa?
- ¿Achichilanasaxa kunjamatsa kuka laphinaka jakawinaka uñañatakiwa sasa uñancht'awayapxpacha?
- ¿Kukaxa kunjamatsa Aymara markaru puriniwpacha jani jiwasa tuqi yapükasina?

¿Yattati?

Aymaranakaxa suma sarnaqañatakixa kukatha uñayasipxapunirinawa, uta pirqañataki, panichasiñataki, yänaka alañataki, irnaqañataki, kunaymana ayllu jakawinaka suma uñanchampi lurt'añataki. Jichha pachanakasa kuna jani walt'awinaka utjki ukaxa maya yatirnuka sarasina kuka willt'ayasipxapuniwa kunasa kamachani yatiñataki. Kukaxa jathasankiwa, wilasankiwa.



Wakiskiri uñjawi

Aymara markjamaxa jakawinakasa janiwa armaskstati; jakawinakasaxa janiwa jichha uñstayatakikiti, jani ukaxa, nayra maranakatpacha suma sartayatawa: uka jakasiwi taypisankiwa kukampi aruskipawisa. Janiwa aliqa jaqixa kukampi aruskipkaspati, maya qhawqha chuymani jaqinakakiwa uka yatiñanakanipxixa, ukhamasa, janiwa uruta arumaruxa yatiqaskiti, jani ukaxa, apunakawa yatirinakaparu kuna illampu taypita ajll't'arakixa. ¿Ayllusana kuka uñirinakaxa kunjamanakapxixa? ¿Ayllusana kunatakisa kuka uñayasipxixa? ¿Wakisiripachati suma jakasiñataki kuka uñayasiñaxa?

Mayiri ullawi

Amta phuqawi: Kuka laphi uñawitha juk'ampi yatxatapxañani maya qillqata taypitha.

Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana yatiwiparu jak'achkatapxañani; ukatakixa akiri jiskht'awinaka jaysapxañani.

1. "Munasirinakawa jaquwachasipxi" siri p'iqincha ullapxañani. ¿P'iqincharjamaxa qillqatata kuna tuqitsa yatiyistanixa?
2. ¿Qillqatata qhawqha qillqa t'aqanisa?
3. Jamuqa uñxatapxañani, ukata jaysapxañani. ¿Jamuqaxa qillqata tuqita kunsaxa qhanañchixa?



Janiwa
jiskht'awinaka
armasintati.

4. Qillqata uñakipapxañani, janirawa ullatati, ukatha uñxatata arunaka qillqsupxañani.

- Qallta
- Taypi.....
- Tukuya

5. ¿Qillqata kunatakisa ullapxpachañanixa?
6. ¿Qillqirixaxa qillqatapampi kunsaxa thaqpachaxa?



Ullkawsina

Ullawi sarawinxä akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawı suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri arunaka, yatiyawinaka ch'ikullañanaka kikiparaki jach'a amuyu katjañäni.
- Wakisiri yatiyawinaka sañamt'apxañäni.
- Ullata amuyunakampi nayrt'a amuyunakasampi chikayapxañäni.
- Janıra yatiyawı suma qhanstaykstana ukaxa, mayampi ullakipaskakiñäni.
- Kamsisa taypi qillqatana qalltäna ukhamasa tukuyäna uka qhanstayapxañäni.
- Qillqata qawayaru yatiyawinaka ch'umstayapxsnawa.
- Kuna kasta qillqatasa uka yatiñäni.

Munasirinakawa jaquwachasipxi

Jichha pachana wayna tawaqunakaxa janiwa nayra pachanjama munasxapxiti. Jichha urunxa maya pachakiwa munt'asipxi. Mä juk'akiwa uñt'asipxi. Ukhamawa jupanakpura jaquwachasipxi. ¿Kunathsa jaquwachasixpacha? Uka yatiñatakixa yatirina kuka uñañchawipa yäqañasawa.

Jichhaxa Marina tawaquna Rupirtu jilatampina sarnaqawinakapatha uñt'añäni. Rupirtuxa Marina tawaqumpixa jichhakiwa uñst'asina. Ukathxa waliwa munasixänxa. Paya phaxsi saraqipanxa, waynaxa muniripampixa mayjt'anawa. Janiwa nayrjama arxayxänati, ukhamasa nayrjama jupampi jikisiñsa janiwa munxänati.

Tawaquxa uka yatiwsinxä aliqapuniwa musphänaxa, ukhamasa sinti chuymapasa usüna. Urusa arumasa ukakiwa amuyaskänaxa. Ukathawa ayllunxa maya yatiri thiya saratayna kuka uñxatayasiri.





Yatirixa kuka uñxatañatakixa
nayraqataxa Yusatha
Apunakathwa kuka chiqapa
yatiyañapataki wali mayt'asina.
Yatirixa istallaru paya kukawa
maya chacha maya warmi
usku. Ukhamawa kuka willtixa.
Marinataki kuka uchki uka
jak'anxa maya warmi kukawa
uñsti. Ukathxa tawaquru
akhama siwa:

—Yaqha muniriniskarakitaynasa, ukathpi qala chuymakixa jumampixa,
waliya uñt'asmamaxa —sasawa säna.

Yatirinakaxa kimsa kutiwa kukxa willtirixa. Marina kullakaxa sikht'iwa:
—¿Kutt'asinkaspacha? Waliwa juparu muntha ¿kamachiriksa? —sasa.
Yatirixa wastatha uñxatänaxa. Rupirtu waynataki kuka uchatanxa maya
warmi kukampi panipakiwa wastatha mistünaxa. Ukhamasa qhiparuxa
paya kuka qhipäxatha tijratawa chakanasixa. Yatirixa sänawa:

—Kukaxa qhipäxatha tijratasa chakanasixa, janiwa kutt'ankaniti,
juramintusa lurasxiwa —sasa.

Ukathxa yatiri tataxa tawaquruxa akhamwa iwxänaxa:

—Uka waynaxa nayra muniriniskapuniwa, jani llakisimti, waliwa
waynaru uñt'añamayanxa. Kunjamasa sarnaqi ukxa uñt'atanakaparusa
sikht'añamayanwa, ukhamasa janiwa k'ataki arxayataparuru
yäqañamayantixa —sasa. Tawaquxa uka ixwawinaka qatuqañapawa,
jani ukaxa jani walt'awinakarusa purisphawa.

Wakisiwa kukatha uñxatayasiña. ¿Khitisa jani wali lurkistu?,
¿kunathsa jani wali sarnaqtana?, ¿kunjamasa amtatanakaxa?,
¿phuqasiniti janicha?, ukanakathwa kukaxa yatiyasixa. Martina
tawaqu jani yatirimpi kukatha uñxatayasispha ukjaxa, janiwa
chiqapa yatkaspantixa. Kukaxa chiqapawa uñañchayasixa ukathawa
yäqañasaxa.

◆◆◆ Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasina, qillqaña pankasana akiri jiskht'awinaku jaysapxañani:

1. ¿Qhawqha phaxsisa munirinaka wali sarnaqapxäna?

- Paya phaxsiwa wali sarnaqapxäna.
- Kimsa phaxsiwa wali sarnaqapxäna.
- Maya phaxsiwa wali sarnaqapxäna.
- Wiñayawa wali sarnaqapxäna.

Janiwa
armasintati,
jiskht'awinaka
kuwarirnumanwa
jaysantaxa.

2. Akiri qillqataru arunakampi phuqachañani: "Yatirixa paya kukawa maya chacha..... uskuxa. Ukhamawa kuka willtixa".

- Istallaru- maya jaqi
- Istallaru- maya chacha
- Istallaru- maya warmi
- Istallaru- paya warmi



3. Nayri qillqatana amuyunakajampi aka lurawi kikipayañani.

¿Kunatakisa kukaxa uñxatayasiña?	Kimsa kutiwa willtirixa.
¿Qhawqha kutisa yatirixa kuka willtixa?	Kuka chiqapa yatiyañapataki.
¿Kunathsa tawaquxa wali llakisinxaxa?	Kukaxa chiqapawa uñañchayasixa.
¿Kunatakisa yatirixa Apunakatha mayisipxixa?	Waliwa waynaru uñt'añamanxa.
¿Kunjamasa yatirixa tawaquru ixwänaxa?	Muniripaxa janiwa munxänati.



4. ¿Kunäpachasa maya t'aqana wakisiri amuyupaxa?
5. Qillqata taypina, akiri amuyuxa "paya kuka qhipäxata tijratawa chakanasixa", ¿kamsañsa munkapachaxa?
6. ¿Kunasa qillqatampi ullirinakana thaqaspachaxa?
7. ¿Kunsa qillqatathxa sapxsnaxa?, ¿kukaru yäqañasphati janicha?, ¿kunathsa?
8. ¿Kukaxa chiqapti yatiyasixa? Qhanañchapxañäni.
9. ¿Wakisirispata kukana yatiyawinakaparjama sarnaqañaxa? ¿Kunatha?
10. ¿Kunjamatsa kukaxa aymaranakaru purinpacha janira jiwasa yapusankasinxa?

Payiri ullawi

Janira ullkasa

Janira ullkasina, qillqatana qhanañcht'irinakapa uñakipt'apxañäni: p'iqinchapa, jamuqapa, saminakapa, yaqha qhanañchiri yatiyirinakapa. Uñakipt'asina ukxaruxa, jiskht'awinakaru jaysapxañäni, ukhamata, qillqatana yatiyawiparu suma jak'achkatañataki.

- ¿P'iqinchatarjamaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqarjamaxa, akiri qillqatanxa kawki ayllu tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Jamuqarjamaxa qillqatataxaxa kuna tuqitsa yatiychistanixa?
- ¿Kunsa yattaxa kallawayanakathxa?
- ¿Qillqatataxaxa qhawqha qillqa pirwanakanisa? ¿Sapa qillqa pirwaxa kunatsa yatiychistanixa?
- ¿Kunatakisa akiri payiri qillqa ullapxañänixa?

Ullkawsina

Ullawi sarawinxaxa akiri iwxt'awinaka arkapxañäni, ukhamata yatiyawixaxa suma jalaqt'ayañataki.

- Wakisiri arunakaxa, yatiyawinakaxa ch'ikullañanakaxa kikiparakixaxa jach'a amuyukatañäni.
- Wakisixaxa yatiyawinakaxa ajllipxañäni.
- Ullata amuyunakampi nayrt'a amuyunakasampi chikayapxañäni.
- Janira yatiyawixaxa suma qhanstayksta ukaxa, mayampi ullakipaskakiñäni.

- Kamsisa qalltana, taypi qillqatana ukhamasa tukuyana uka qhanstayapxañäni.
- Qillqata qawayaru yatiyawinaka ch'umstayapxañäni.
- Kuna kasta qillqatasa.

Qulliri kallawayanaka

Kallawayanakaxa qura qullatha juk'ampipunwa uñt'apxänaxa. Kunjamasa apthapiña ukhamasa kuna usutakisa wakisi uka wali yatipxi. Jupanakaxa kunaymana kasta qurwa uñt'apxi. Ukathwa jupanakaxa wali qullirjama uñtt'atarakixa.

Ukhamasa kallawayaxa wali yatirjama uñt'atawa. Yaqhipanakxa qullañataki wakichasipxi. Yaqhipanakaraki luqtañatakiwa wakichapxi. Luqtañsa qullañsa jupanakawa wali yatipxixa, ukathxa yaqha pachanaka tuqi sarawsinxaxa qhichwanakampi aymaranyakampi uru-chipayakampi ukanakaruwa yatiyawipa yatichapxäna.

Kallawayanakaxa jutiri sarnaqawisa uñañchiriwa. Ukxa kukampiwa uñxatiri. Jupanakaxa kukxa walwa uñt'apxänxa. Kunaymanathwa kukxa uñxatapxänxa. Nayrätapsa qhipätapsa, chiqächi janichi, p'akitächi, ukanakathwa uñxatapxäna.





Janiwa mayakikiti kuka uñxatañaxa. Sapa yatiriwa amuyaparjama uñxatixa. Juk'ampixa ajanupa ch'uxñäki ukhamasa qhipäxapa janq'jamayaki ukathawa uñtapxixa, sapxiwa.

Kallawayaxa kunathsa uñxatayasiri jaqixa jani wali ukxa kukathwa yati. Kukaxa p'akita ukatha qhipäxatha mistuxa, ukhamasa kukaxa jaqjamaxa uñkatixa, ukaxa jani walitapa yatiyasixa. Ukathwa wakisispaxa kallawayanakana qullañanakapatha uñt'añasa.



Ullaña tukuyasa

Ullaña tukuyasa akiri jiskht'awinaka jayst'apxañäni. Ukatakixa wali wakisiwiwa suma amuynuqt'aña.

1. ¿Kunjamsa kallawayanaka uñt'tanxa?
 - Wali markachirinakjama uñt'tanxa.
 - Wali sarnaqirinakjama uñt'tanxa.
 - Jani wali qullirinakjama uñt'tanxa.
 - Wali qullirinakjama uñt'tanxa.

2. ¿Kunsa kallawayanakaxa uñañchapxirina?
 - Jutiri sarnaqañanakasa aruskipi.
 - Sarnaqañanakasa janiwa uñañchiriti.
 - Jutiri thuquwinaka uñañchiriwa.
 - Jutiri sarnaqañanakasa uñañchiriwa.

3. Qillqatana amuyunakapa ch'umst'awsina lurawi lurapxañäni.

Qallta

¿Kuna amuyusa qillqata qalltapata ch'umsti?

.....

.....

.....

Taypi

¿Kuna amuyusa qillqata taypipatha ch'umsti?

.....

.....

.....

Tukuchawi

¿Kuna amuyusa qillqata tukuchawipatha ch'umsti?

.....

.....

.....

4. Sapa qillqa t'aqatha amuyunaka apst'apxañäni, qillqa kuwarirrusari akiri wakicharjama arkasa.

1ri qillqa t'aqa	Kallawayanakxata yatiyawi.
2ri qillqa t'aqa	
3ri qillqa t'aqa	
...	

5. ¿Kuna kasta qillqatasa?
6. ¿Qillqirixa kunatakisa akiri qillqa qillqawaypachaxa?
7. ¿Kallawayanakaxa kunatsa wali qullirinakjama uñt'apxi?
8. ¿Kallawayanakaxa kawki chiqanakansa utjasipxpacha?
9. ¿Akiri qillqatampi mayiri qillqatampixa kunansa ukhampura?
10. ¿Paypacha qillqatathxa kawkipirisa khusjamarapiwtamxa? Qhanañchapxañäni.



"Aru pirwa"

ispapura: ukhamapura, kikipura	uñstanipxirina: uñstunipxirina
añasu: añathuya=añuthaya	jikiña: jakiña
yuqiña: ñuqiña=chawuña	jiskht'awi: Sikht'awi
amuyt'a qillqa: 'artículo de opinión'	Jikiñkama: Jakiñkama
arxataña qillqata: 'columna de opinión'	iwxäña: ixwäña
jaqi simpa: 'red social'	jikkänati: Jakkänati
kimsa khalluni qillqa: 'tríptico'	phuyirithxa: phayirithxa
Kitjta: chinu 'nudo'	phuyaña: phayaña
luraña wakichawi qillqata: 'texto instructivo'	jupha: jiwra
wakiskiri ujawi: 'situación actual'	sikht'awinaka: jiskht'awinaka
qallta: 'inicio'	chhichhsuña: t'isaña
yatiwini laphi: 'afiche'	k'anchaña: k'ajaña
Qhara: Qhanatatta	Amta phuqawi: kunatakıtapa 'propósito'
Pirü: Perú	lliphi: lliji, 'lumbre', 'luz'
yatiyawini: 'reportaje'	lirphu: lirp'u, 'espejo'

"Aru pirwa"

yatiyawini: 'reportaje'	uñanchayawi: 'instructivo'
layku: 'causa'	qalltawitaki apthapiri: 'conector de introducción'
layku uñtaya: 'consecuencia'	wakicht'awitaki apthapiri: 'conector de preparación'
awqachi: 'constraste'	arxatawi apthapiri: 'conector de contrargumentación'
yäqaña: 'valor por el bien', 'respeto'	sullka t'aqa: 'párrafo'
markachawi: 'sociedad'	pirwa: 'estrofa'
yatxatawini arxatawi: 'artículo científico'	uñja: 'realidad'
yatiwi: 'tema'	amuyt'asi: 'concepto'
yatikipaya arxatawi: 'artículo de divulgación'	pachatuqi amuyawi: 'cosmovisión'
jach'a amuyu: 'idea principal'	laqampu qhana: 'astro'
arkiri amuyu: 'idea secundaria'	amuyt'awi qillqata: 'ensayo'
uñta: 'forma', 'estructura'	

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

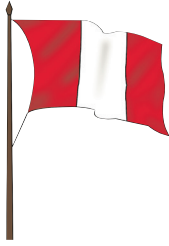
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA